

Трамфорное сибиряно

Итальянскій Оперный репертуаръ

съ русскими переводами



Изданіе
И. С. Суворова
СПб. Клеветный № 10

Граммофонное Издательство.

ИТАЛЬЯНСКІЙ ОПЕРНЫЙ РЕПЕРТУАРЪ СЪ РУССКИМЪ ПЕРЕВОДОМЪ

ИЗДАНИЕ

ПЕРВАГО ВЪ РОССИИ СПЕЦИАЛЬНАГО СКЛАДА

УСОВЕРШЕНСТВОВАННЫХЪ

ГРАММОФОНОВЪ

ТОРГОВАГО ДОМА

ОПТИКА И МЕХАНИКА А. БУРХАРДЪ.

С.-Петербургъ, Невскій проспектъ, домъ № 6, противъ Малой Морской улицы.

Телефонъ № 2633.

Доволено цензурою С.-Петербургъ 26 июля 1901 года.

Паровая Типо-Литографія М. М. Розенбергъ, Литейный просп., 43.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

	стр.
9207. Травіата. Арія Вюлетты. Addio del passato	139
9208. Травіата. Арія Вюлетты. Ah, forse è lui	132
32348. Жидовка. Арія Элеазара. Rachel quand du Seigneur la grâce tutélaire . . .	55
52458. Лознгринь. Арія Лознгрива. Mercé cugno gentil	67
52462. Эрнани. Арія Эрнани. Mercé, fratelli, amici	175
52463. Травіата. Арія Альфреда. Un di felice eterea	131
52464. Фаворитка. Арія Фернандо. Spirto gentil	164
52465. Риголетто. Арія Герцога. Ragni veder le lagrime	106
52468. Риголетто. Арія Герцога. Ah in separabile	105
52469. Паши. Арія Каніо. Un tal gioco	97
52470. Паши. Арія Каніо. Un grande spettacolo	98
52471. Лючія. Арія Эдгарда. Tòrme degli avi miei	79
52475. Лючія. Арія Эдгарда. Tu che a Dio spiegasti l'ali	80
52478. Эрнани. Арія Карла. Oh sommo Carlo	181
52479. Ботема. Арія Колена. Vecchia zingatta, senti	31
52480. Норма. Арія Оровеза. Si parlerà terribile	93
52483. Валькирія. Арія Зигмунда. Il verno sede	35
52486. Балъ Маскарадъ. Арія Ричарда. La rivedrà nell'estasi	21
52487. Мефистофель. Арія Фауста. Dai campi, dai prati	87

52488. Риголетто. Арія герцога. Bella figlia dell'amore	110
52489. Балъ Маскарадъ. Арія Ричарда. È cherozo od è follia	22
52490. Богема. Арія Рудольфа. Che gelida manina	27
52491. Риголетто. Арія Герцога. La donna è mobile	109
52492. Травиата. Арія Альфреда. Parigi o cara	140
52493. Мефистофель. Арія Фауста. Giunto sul passo	89
52496. Балъ Маскарадъ. Арія Рене. E sei tu che maschiavi	23
52513. Аида. Арія Радамеса. Morti si pur e bella	9
52515. Джюконда. Арія Энцо. Già ti vedo immota e smorta	51
52516. Риголетто. Арія Герцога. Questa o quella	103
52517. Сельская честь. Арія Туриду. Mamma quel vino è generoso	116
52518. Андра Шенье. Арія Андра Шенье. Sorrito qui m'avete	13
52540. Локэнринъ. Арія Локэнрина. Da voi lontan	68
52541. Африканка. Арія Васко де-Гама. Mi batte il cor	18
52542. Аида. Арія Радамеса. Se quel quietiero	3
52545. Африканка. Арія Нелуско. All'erta mattina	17
52546. Травиата. Арія Жермона. D' Alfredo il padre	134
52547. Риголетто. Арія шута. Parì siamo	104
52550. Риголетто. Арія шута. Si vendetta	108
52553. Риголетто. Арія шута. O perversi, vil' razza donnata	107
52554. Трубадуръ. Арія графа. Per me ora fatale	149
52555. Травиата. Арія Жермона. Di provenza il mare	138
52556. Трубадуръ. Арія графа. Il balen del suo sorriso	148
25558. Плаши. Арія Каню. Recitat, mente preso dal delirio	99

52559. Травіата. Арія Жермона. Un di quando le venei	136
52560. Эрини. Арія Карла. Oh de'ved' anni miei	180
52561. Кармень. Выходни арія Торедора. Con voi ber mi fia caro.	61
52563. Тангейзеръ. Арія Вольфрама. Oh! tu bell'astro.	127
52565. Кармень. Арія Донъ Хозе. Il fior che avevi a me tu dato	62
52567. Травіата. Арія Альфреда. De' miei bollenti spiriti	133
52569. Эрини. Арія Сильви. In felice	178
52571. Лукреція Борджіа. Арія Альфонса. Vieni, la mia vendetta.	73
52573. Джіоконда. Баркарола Варнави. Pescator, affonda l'esca	47
52578. Джіоконда. Арія Энцо. Cielo e mar	48
52580. Фаустъ. Серенада Мефистофеля. Tu che fai l'addormentata	171
52587. Лукреція Борджіа. Арія Джениро. Di pescatore ignobile.	72
52588. Трубадуръ. Арія Трубадурра. Deserto sulla terra	145
52589. Фаворитка. Арія Фернандо. Una vergine un angiol di Dio.	155
52592. Фаустъ. Куплеты Мефистофеля. Dio dell'or	169
52594. Фаворитка. Арія Балъдасаре. Splendon piu' belle	163
52598. Сомнамбула. Арія Родольфа. Via gaudio, o luoghi ameni.	123
52599. Аида. Арія Амонасера. Quest'assisa ch'io vesto vi dica.	4
52600. Джіоконда. Арія Варнави. O monumentol	46
52601. Фаворитка. Арія Альфонса. A tanto amor	161
52603. Эрини. Арія Карла. Vieni meso, sol di rose	179
52604. Люція. Арія Генриха. Cruda funesta smania	77
52615. Трубадуръ. Арія трубадурра. Di quella pira	150
2616. Эрини. Арія Карла. Quello ascolta del mio cor	177

52617. Фаворитка. Арія Альфонса. Vien Leonora, a piedi tuoi	стр. 158
53157. Мефистофель. Арія Маргариты. L'alta notte in fondo al mare	88
53158. Эрнани. Арія Эльвиры. Eppur involami	176
53160. Джіоконда. Арія съѣной. Vose di donna o d'angelo.	43
53162. Сила Судьбы. Арія Леоноры. Pace, pace mio Dio	119
53163. Сельская честь. Арія Сантуши. Voi lo sapete.	113
53164. Манонъ. Арія Мамонъ. Nostro picol desco, addio	83
53166. Карменъ. Арія Микаэлы. Io dico no, non son paurosa	63
53170. Гугеноты. Арія пажа. Vaga donna, illustre e cara	39
53171. Богема. Арія Мими. Mi chiamano, Mimi.	29
53173. Фаворитка. Арія Леоноры. Oh mio Fernando	162
53174. Трубадуръ. Арія Азучены. Striede la vampra	146
53179. Лукреція Борджіа. Арія Лукреціи Com'è bello!	71
53180. Джіоконда. Арія Лауры. Stella del mattino	49
53181. Карменъ. Хабанера Карменъ. Amor, Misterioso angello	59
53182. Сельская честь. Арія Лоя. Fior di giuggiolo	114
53188. Анда. Арія Амнерисъ. L'abbrogita riva le a me sfugga.	7
53189. Карменъ. Арія Карменъ. Presso il bastion là di Siviglia	60
53190. Фаустъ. Арія Зибелы. Ahimè non potrò più'	170
54087. Фаворитка. Дуэтъ Леоноры и Альфонса. Quando le soglie patetne varcai	159
54094. Травіата. Дуэтъ Жермона и Віолетты. Rita siccome	135
54097. Трубадуръ. Дуэтъ Леоноры и графа. Mita di aserbe lagitime	151
54098. Карменъ. Дуэтъ Торедора и Карменъ. Se tu m'ami, Carmen.	64
54099. Фаворитка. Дуэтъ Альфонса и Леоноры. Ah l'alto amor che tutto in petto	160

54101. Травіата. Дуэтъ Віолетты и Жермона. <i>Dite alla giovane</i>	137
54103. Лючія. Дуэта Эдгарда и Генрика. <i>Chi mi frena, in tal momento</i>	78
54104. Богема. Дуэтъ Рудольфа и Марселя. <i>Mimi ne andasti</i>	30
54106. Фаворитка. Дуэтъ Фернандо и Бальданакаре. <i>Sata luce, soave conforto</i>	156
54108. Аида. Арія Радамеса. <i>Odimi, Aida</i>	6
54109. Аида. Дуэтъ Америкы и Радамеса. <i>Ah, tu dei vivere</i>	8
54110. Фаворитка. Дуэтъ Фернандо и Леонора. <i>Ch'io debba lasciarti</i>	157
54111. Трубадуръ. Дуэтъ Трубадура и Азучены. <i>Mal reggendo</i>	147
54112. Фаворитка. Дуэтъ Фернандо и Леонора. <i>Vieni, ah vieni</i>	165
54114. Джіоконда. Дуэтъ Энцо и Варнавы. <i>Ma lfin chi sei</i>	44
54116. Сельская честь. Дуэтъ Сантуччи и Туридду. <i>La tu Santizza</i>	115
54121. Джіоконда. Дуэтъ Джіоконды и Варнавы. <i>T'agresta</i>	52
54122. Джіоконда. Дуэтъ Лауры и Альвизо. <i>Mortè è troppo orribile!</i>	50
54124. Аида. Дуэтъ Амонасра и Аиды. <i>Kivedai le foreste</i>	5
54125. Травіата. Тріо Віолетты, Альфредъ и Жермонъ. <i>Prendi, queste l'immagine</i>	141
54127. Трубадуръ. Дуэтъ Азучены и Манрико. <i>Ai nostri monti</i>	152



Жуда,

Музыка Бердн.



Бердн.

Фрїя Радамеса.

(1-е дѣйствіе).

Мсн. *Carlo Caffetto* (теноръ).

№ 52542.

Se quel guerriero.

Io fossi se il mio sogno

Si avverassel... Un esercito di prodi

Da me guidato... e' la vittoria... e il plauso

Di Menfi tutta!—E a te, mia dolce Aida,

Tornar di lauri cinto...

Dirti i per te ho pugnato o per te ho vinto!

Celeste Aida, forma divina,

Mistico serto di luce e fior;

Del mio pensiero tu sel lo splendor.

Il tuo bel cielo vorrei ridarti,

Le dolci brezze del patrio suol;

Un regal serto sul crin posarti.

Ergerti un trono vicino al sol.

Ахъ, если бѣ я былъ избранъ... и мой вѣщій сонъ
Сбылся бы. Храбрые полки египтянъ я въ бой
Повелъ бы... Потому побѣда... рукоплещеть.

Менфисъ въ восторгѣ! И предъ тобою, Аида,
Представя въ вѣнкѣ лавровомъ—сказать:

«Лишь для Аиды враговъ сразить мѣ!»

Милая Аида, радъ созданье,

Лучъ свѣтлый солнца, чудный пѣтокъ!

Ты радость сердца, ты упоенье,

Моя царица, ты жизнь моя,

Увидишь скоро родное небо,

Въ своей отчизнѣ ты будешь вновь!

Дамъ тебѣ царство, тронъ и порфиру,

Царскій вѣнецъ возложу на тебѣ!

Фрїя Фмокара.

(2-о дѣйствіе).

Усл. Морео (баритонъ).

№ 52599.

Quest'assisa ch'io vesto vi dica
Che il mio Re, mia patria ho difeso.
Fu la sorte a nostr'armi nemica...
Tornò vano dei forti l'ardir
Al mio piè nella polve disteso
Giacque il re da più colpi trafitto;
Se l'amor della patria è delitto
Siam rei tutti, siam pronti a morir!
Ma tu, o Re, tu signore possente,
A costora ti volgi clemente...
Oggi noi siam percossi dal fato,
Domani voi il fato potria colpir.

Эти люди докажутъ вамъ ясно,
Что царю и отчизнѣ служилъ я.
Но судьба намъ, увы, измѣнила;
Предана насъ на смерть и позоръ...
Никогда не забуду что видѣлъ...
Предо мною лежалъ царь нашъ убитый...
Если вѣрность отчизнѣ—преступленіе,
Мы ждемъ смерти, мы стоимъ ей
Но ты, царь, всемогущъ, справедливъ,
Не осудишь напрасно несчастныхъ,
Намъ сегодня судьба измѣнила,—
Но завтра можетъ и тебѣ измѣнить.

Дуэть Амонасра и Аида.

(3-е дѣйствіе).

Мсп. *Морео е балап* (варитонъ и контраalto).

№ 54124.

Амонасръ.

Rivedrai le foreste imbalamate
Le fresche valli, i nostri tempi d'or!

Аида.

Rivedrò le foreste imbalamate...
Le nostre valli, i nostri tempi d'or!

Амонасръ.

Sposa felice a lui che amasti tanto,
Trididi immensi ivi potrai gioir.

Аида.

Un giorno solo di sì folce incanto..
Un'ora di tal gaudio... e poi morio.

Амонасръ.

Pur rammenti che a noi l'Egizio impite,
Le case, i tempi a l'are profano...
Trasse in ceppi le vergini rapite.
Madri... Vecchi e fanciulli ei trucidò.

Аида.

Ah! ben rammento quegli infauti giorni!
Rammento i lutti che il mio cor soffrì...
Deh! fate, o Numi, che per noi ritorni
L'alba invocata dei sereni di.

Амонасръ.

Насладиться дѣсовъ благоуханіемъ,
Увидишь снова и храмъ нашъ золотой.

Аида.

Наслажуся дѣсовъ благоуханіемъ...
Увижу снова и храмъ нашъ золотой.

Амонасръ.

Ты будешь тамъ его подругой милой,
Тебѣ одной все сердце онъ отдастъ...

Аида.

Одинъ бы день такого наслажденья,
Одинъ бы часъ мнѣ любви такой!
Потомъ готова умереть.

Амонасръ.

Вспомни нашихъ враговъ всѣ оскорбленья,
Жилища и храмы... алтарь нашъ оскверненъ.
Узъ павшихъ, носящихъ цѣпи рабства,
Дѣвницъ, старцевъ, дѣтей и матерей!

Аида.

О, не забывай дни тѣ роковыя!
Помню все ясно, какъ страдала я.
Ниспошлите же, боги, намъ
Дней дожидаться свѣтлыхъ—
Отомстить мученья,
Сбросить съ себя неволи горькой цѣпи!

Фрѣя Радамеса.

(3-е дѣйствіе).

Исп. *Cesariani* (теноръ).

№ 54108.

Одими, Аида.

Nel fiero anelito di nuova guerra

Il suolo Etiope si ridedol..

I tuoi già invadono la nostra terra,

Io degli Egitzi duce sarò.

Fra il suon fra i plausi della vittorica,

Al re mi prostro, gli svelo il cor...

Saran tu il sero della mia gloria,

Viavrem beati d'eterno amor.

Слушай, Аида:

Въ желаньи грозномъ войны и мщенья,

Вся Эіопія идетъ на насъ:

Твои ворвались ужъ въ владѣнья наши,

И я назначенъ вождемъ египтянъ.

Окончивъ дѣло, приду съ побѣдой,

Открою сердце у ногъ царя,

И мой вѣнецъ награды и славы—

Одну тебя я приму съ восторгомъ!

Фрѣя Джмерицѣ.

(4-е дѣйствіе).

Исн. Галан (контральто).

№ 53188.

Л'abbortita rivale a me sfuggia...
Dai sacerdoti Radamès attende
Dei traditor la pena.—Traditore
Egli non è... Pur rivelò di guerra.
L'alto segreto... egli fuggir voleva...
Con lei fuggire... Traditori tutti!
A morte! A morte! Oh! che mai parlò io l'amo...
Io l'amo sempre... Disperato, insano
E' questo amor che la mia vita strugge.

Ненавистная соперница пропала...
Жрецы готовить Радамесу страшный
Приговоръ за измѣну. Но измѣнникъ онъ или нѣтъ?
Онъ ей открылъ похода нашего тайну:
Чтобъ убѣжать отсюда... и съ нею вмѣстѣ...
Всѣ они преступны! Такъ смерть имъ!
Что я сказала? люблю, люблю безумно!
Да люблю, и та любовь во мнѣ до гроба

сохранится.



Дуэть Амнерисъ и Радамеса.

(4-е дѣйствіе).

Иск. Galan e Cesariani (контральто и теноръ).

№ 54109.

Амнерисъ.

Ah!.. tu dei vivere!..
Vi, all'amor mio vivrai,
Per te le angoscie orribili.
Di morte io già provai;
T'amai... soffersi tanto...
Vegliai le notti in pianto...
E patria, e trono, e vita.
Tutto darei per te!

Радамесь.

Per essa anch'io la patria.
E l'onor mio tradiva. } bis.

Амнерисъ.

Нѣтъ, нѣтъ, ты долженъ жить!
Я любовью умоляю,—
Вѣдь смерть твою убьетъ мою любовь,
Сведетъ въ могилу.
Люби, я все страдаю,
Я плачу, не зная счастья...
И царство, и жизнь
За любовь твою отдаю!

Радамесь.

О, нѣтъ! Я для нея забылъ отчизну,
Я для нея и честь свою сгубилъ.

Фрїя Радамеса.

(4-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52513.

Морі! сі руга е bella!
Морі! per me d'amore...
Degli anni tuoi ne fiore.
Degli anni tuoi ne fiore.
Fuggir la vital
T'aveva il cielo per l'amor creata,
Ed io tucido per averti amata!
No, non morrai!

Желаешь! Но ты невинна!—
Невинна, какъ сами боги!
Ты умереть желаешь въ цвѣтъ юной красоты,
А жизнь прекрасна!
Тебя Богъ создалъ для любви и счастья.
Я полюбилъ и ты желаешь смерти!
Но не для смерти ты любима
И такъ прекрасна!



Ғабдра Шехие,

музыка Жіордако.

Журія Андреа Шекве.

(1-е дѣйствіе).

Мис. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52518.

Colpito qui m'avete... ov'io geloso
Solo il più puro palpitare dell'anima.
Or vedrete, fanciulla, qual poema
È la parola «Amore» per voi schietto!

* * *

Un di all'azzurro spazio
Guardai profondo
E ai prati colmi de viole,
Pioveva l'oro if sole

Il mondo,

Pareva la Terra un immane tesoro,
E a lei serviva di scigno il firmamento
Dal cuore de la Terra a la mia fronte,
Veniva una carezza viva, un bacio
Gridai, vinto d'amore: T'amo, t'amo
Tu che mi baci tu divinamente
Bella, o patria!

Мени вы поразили въ томъ, что такъ ревниво
сохраняю въ глубинѣ души моей.
Но, дитя, вы поймете, что за поэма
Въ словѣ блаженномъ «любовь»,
Которое свѣтъ въ Васъ возбудило!

* * *

Я долго глядѣлъ въ лазурь небеснаго свода,
На дуть, покрытый пвѣтами,
Лучи струились снопами
И одѣвали златомъ природу;
Земля казалась бриллиантомъ дорогимъ
Въ прелестнѣйшей оправѣ изъ небосклона.
Изъ нѣдръ земли, все росло и поднималось
Съ лаской живой и жгучей—любзаные,
И я былъ побѣжденъ!

Нѣжно люблю тебя, вскричалъ я страстнымъ
тономъ,

О, родина моя!

Ҷаҳрукаҳка,

музыка Мейербергера.



Мейерберг.

Дріа Желуско (жевољхика).

(3-е дѣйствіе).

Усп. *Морео* (баритонъ).

№ 52545.

Алл'ерта, маринар: il vento cangia,
Presto alle vele corriam, corriam.
Il vento cangia, al nord volgiam,
Vedete da lontan il segno precursor
Della tromba fatal
Volgete al nord...
Volgete al nord...
Volgete al nord...
Se no, vi fia mortall

Къ снастямъ, матросы! Вѣтеръ измѣнился,
Живѣе выпускайте паруса
И путь возьмемъ на сѣверъ!..
Вотъ это облако на дальнемъ горизонтѣ
Несетъ къ намъ штормъ
Скорѣй на сѣверъ,
Скорѣй на сѣверъ,
Скорѣй на сѣверъ,
Иль мы всѣ погибнемъ!

Дуиѣ Васко де-Гама (флотскій офицеръ).

(4-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52541.

Mi batte il cor... O spettacolo divin!..
Sognata terra, ecco, ti premo alfin!..
O Paradiso dall'onde uscito,
Fiorente suol
Splendido sol,
In voi son io rapito!
In voi son io rapito!
Tu m'appartieni, o nuovo mondo:
Alla mia patria ti posso offrir!..
Nostro è questo terreno fecondo,
Che L'Europa, pur tutta attischit!..
Un sogno più non è
Esse appartiene a me!
Esse appartiene a me!

Какъ бьется сердце! Дивная страна!
Какъ часто представлялась ты мнѣ въ грезѣхъ.
Прекрасна ты, какъ рай земной.
Край роскошный,
Благодатный,
Тебѣ я наконецъ достигъ!..
Ты мнѣ принадлежишь міръ новый;
Тебѣ отчизнѣ въ даръ я приношу!
Богатая роскошная страна, обогатить
Ты можешь всю Европу!
Нѣтъ, я не грежу! этотъ міръ...
Онъ точно мнѣ принадлежитъ.

Ես եմ Նազարաթ,

Մ ջ Յ Ք Ա Ե ը Ս Ս .

Фрїя Ричарда.

(1-е дѣйствіе).

Исп. **Carlo Caffetto** (теноръ).

№ 52486.

La rivedrà nell' estasi
Raggiante di pallore...
E qui suonar d'amore
La sua parola udrà
O dolce notte, scendere
Tu puoi gemmata a festa:
Ma la mia stella è questa:
Questa che il ciel non ha!
E' qui suonar d'amore
La sua parola udrà.

Я съ восторгомъ встрѣчу ее, съ ея блестящей
блѣдностью; услышу, какъ она будетъ говорить
о любви! О, счастливая ночь! Ты можешь явиться
избранная драгоценными камнями, но ни одна
изъ твоихъ звѣздъ не сравниться съ моею.



Фрїя Ручарда.

(1-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52489.

È cherzo od è follia
Che da quel labbro uscia:
È cherzo od è follia
Che da quel labbro uscia:
Ma come fa da ridere
La lor credulità!
Ma come fa da ridere
La lor credulità.
È cherzo od è follia
Che da quel labbro uscia:
È cherzo od è follia
Che da quel labbro uscia:
Ma come fa da ridere
La lor credulità!
Ma come fa da ridere
La lor credulità!

Какая шутка или какое безуміе! Какая шутка
или какое безуміе! и какъ ихъ легковѣріе смѣшно,
и какъ ихъ легковѣріе смѣшно!

*
*
*

Какая шутка или какое безуміе! Какая шутка
или какое безуміе! и какъ ихъ легковѣріе смѣшно!
и какъ ихъ легковѣріе смѣшно.



Фрїя Реке (передъ портретомъ).

(3-е дѣйствіе).

Мсн. Aurelio Viale (баритонъ).

№ 52496.

E sei tu che macchiavi quell'anima,
Là delizia dell'anima...
Che m'affidi a d'un tratto esecrabile
L'universo avveleni per me!
Traditor! che in tal guisa rinnunperi
Dell'amico tuo primo la fe!
Dell'amico tuo primo la fe!
O dolcezze perdute! O memorie
D'un amplesso che mai non s'oblia!
Quando Amelia si bella, si candida
Sul mio seno brillava d'amor! brillava d'amor!

И это ты запачкать эту душу, бывшую блаженствомъ моей души? Ты однимъ ударомъ отравилъ мою жизнь. Измѣнникъ! такъ то ты вознаградяешь преданность твоего лучшаго друга! О, потерянное блаженство! О воспоминаніе объятій, о которыхъ нельзя забыть, когда Амелія такая прелестная и чистая сіяла любовью на моей груди.



Грозема,

музыка Пучини.



Пучини.

Фрія Рудольфа (поетъ).

(1-е дѣйствіе).

Исн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52490.

Che gelida manima,
Se la lasci riscaldar.
Cercar che giova? Al buio non vi trova.
Ma per fortuna—è una notte di luna,
E qui la luna l'abbiamo vicina,
Aspetti signorina,
E intanto le dirò con due parole
Chi son, che faccio e come vivo. Vuole?
Chi son? Sona un poeta.
Che cosa faccio?—Scrivo
E come vivo?—Vivo.
In mia povertà lieta
Scialo da gran signore
Rime ed inni d'amore
Per sogni, per chimere
E per castelli in aria

Замерзла ручка, вы позволите
Мнѣ согрѣть. Нигдѣ не видно,
Напрасно ключъ мы ищемъ...
Поймите, счастье, что приметь
Участье... Луна въ насъ скоро.
Пока же синьора спокойно
Подождите, передамъ вамъ
Въ двухъ словахъ я, кто я; —
Какъ живу и чѣмъ я занятъ...
Что-жъ?—кто я?...
Поэтъ предъ вами. Чѣмъ
Занимаюсь? Пишу я...
Гдѣ средства къ жизни?
Ихъ нѣтъ.
Я въ облакахъ витаю, сильно
Нуждаюсь вѣчно, но печали

L'anima ho milionaria
Talor dal mio forziere
Ruban tutti i gioielli
Due ladri: gli occhi belli.
V'entrar con voi pur ora,
Ed i miei sogni usati
Tosto son dileguati
Ma il furto non m'accora
Poiche vi ha preso stanza
Una dolce speranza.
Or che mi conoscete
Parlate voi. Chi siete?
Vi piare dirlo!

Не знаю. На жизнь смотрю
Безпечно. Мое богатство
Въ миръ и первый Крезъ я
Въ миръ. Но все забыть
Готовъ я, если только красотка
Посмотрить—нѣтъ но кротко.
Собой я не владѣю, силъ нѣтъ
Бороться съ нею. —
Я горю, полнъ страсти,
Жизнь ей готовъ отдать
И весь въ ея власти, тогда
На душъ счастье рад, надежда
Злата! —
Все сказалъ я вамъ честно
Вамъ все извѣстно.
Мнѣ скажите, вы тоже,
Я васъ могу!



Мрія Мими.

(2-е дѣйствіе).

Исп. Мдамі (сопрано).

№ 53171.

Ми chiamano, Mimi, ed il perchè non so.

Solo, mi fo il pranzo da me stessa.

Non vado sempre a messa ma assai prego il Signore.

Vivo sola, soletta nella mia cameretta che guarda
i tetti e il cielo, ma quando vien lo sgelo.

Il primo sole è mio. Col novo aprile una rosa
gettoglia.

Sul davanzal; ne aspiro a foglia a foglia

l'olezzo... È sì gentile il profumo d'un fiore!

Quelli ch'io fingo, ahimè non hanno odore.

Лючія, но зовуть всѣ меня «Мими». —

Живу одна, спокойно, одинока

И не браню я рока, довольна

Этимъ я. Въ этой комнаткѣ

Темной, къ жизни привыкла

Экономной, тихой, спокойной

И скромной! Рокъ мой весьма

Завиденъ. Лучъ солнца первый

Видѣть. Я первый поцѣлуй

Весенній скрываю и жизньъ

Свою обожая... Я съ свѣжею

Розою вазу берегу больше глазу

И всѣ мечты занимають цвѣты

Какъ жалъ, что тѣ цвѣты, что

Выпиваю сама, не ароматны.

Дуэто Рудольфа и Марселя.

(4-е дѣйствіе).

Мсн. *Cesariani e Corradetti.*

№ 54104.

Рудольфъ.

Mimi ne andasti e più non torni. O giorni
Lontani—e belli,
Piccole mani—odorosi capelli,
Collo di nevel O gioventù mia breve!
Sto poche morte cose—a riguardare
Foglie di rose
Già poste a segno di pagine care.
Questa piccola fiala
Che olezzi un giorno ed or veleni esala
E tu, cuffietta lieve,
Ch'ella sotto il guancial partendo ascese
E tutta sai la breve
Nostra felicità, vien sul mio cuore!
Sul mio cuor morto, poich'è morto amore.

Марсель.

Io non so come sia
Che il mio pennel per suo conto lavori
E segni forme ed impasti colori
Contro ogni voglia mia.
Se pingere mi piace
O cieli o terre o inverni o primavera
Egli mi traccia due pupille nere
E una bocca procace
F n' esce di Musetta
Il viso tutto vezzi e tutto frode
Musetta intanto gode.
E il mio cuor vile la chiama ed aspetta.

Рудольфъ.

О, Мими ушла совсѣмъ ты, твои гдѣ
ласки, нѣжные ручки, прелестныя глазки...
Милая крошка, о Мими, любовь, мечта
моя. Ахъ... чепчикъ чудный, милый храню
я тебя, любя всей душою воспоминаю счастье
любви моей, ты сердце успокой, скорѣй,
чепчикъ мой, о чудный чепчикъ мой, мнѣ
сердце успокой.

Марсель.

Я понять не могу, какъ кисть рисуетъ,
меня вѣдь не интересуеть этотъ жгучій
трудъ. Нарисовать желаю небо, землю,
пейзажъ роскошный гдѣ! Передъ глазами
все Мозетта эта и прогнать отъ себя я не
въ силахъ этотъ образъ дорогой!

Жрія Колека, философа.

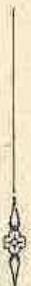
(4-е дѣйствіе).

Мсн. Маззарено Франчі (Басъ).

№ 52479.

Vecchia zimarra, senti,
Io resto al pian, tu ascendere
Il sacro monte or devi.
Le mie grazie ricevi.
Mai non curvasti il logoro
Dorso ai ricchi, ai potenti.
Nè cercasti le frasche
Dei dorati gingilli
Passar nelle tue tasche
Come in antri tranquilli
Filosofi e poeti.
Ora che i giorni lieti
Fuggir, ti dico addio
Fedele amico mio.

Плащъ мой, слуга примѣрный,
Скорѣй товарищъ вѣрный,
Теперь терплю я муки...
Наступилъ часъ разлуки,
Не льстить ты низко,
Не гнуль спины предъ сильными тузами.
На людей всѣхъ
Смотрѣли гордыми мы глазами.
Плащъ окажи поэту
Помощь въ минуту эту,
Прощай товарищъ мой вѣрный,
Другъ лучшій, другъ примѣрный.
Прости, прощай.



Валькунія,

музыка Вагнера.



Вагнеръ.

Юрія Зигмунда.

(1-е дѣйствіе).

Исн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52483.

Il verno cede—al mite april,
Rifulge il sole—primaverill
Si culla a vol—la primavera
All'aure in braccio—e in mezzo ai fior;
Aleggia intorno—il suo respir,
Se l'occhio suo—si chiude ancor!
Dell' angellin—nel canto palrita,
Sono profumi—i suoi sospir!
Col suo calor risangua gigli e rose
E sbocciano le gemme al suo passar!
Con armi dolci in mondo astringe a sè!
Furbo invernal cede al possente acciar.
E ai fieri suoi colpi
Or cedere de'
La porta fatale,
Che un di separò
L'amata da me!

Мракъ зимы теперь
Побѣжденъ весной,
Сіяетъ свѣтомъ
Кроткимъ она.
Ея дыханьемъ
Полонъ воздухъ,
Полонъ онъ
Волшебныхъ сновъ.
И гдѣсь, и поле
Вновь содрѣты
Взглядомъ ласковымъ весны;
Звучить она въ веселой
Пѣснѣ птиць,
Ароматъ
На землю льетъ.
Всѣ поля кругомъ
Она покрыва цвѣтами
Ростъ и силу
Всѣмъ имъ даетъ.
Подвѣстно все
Ея волшебной красть,
Даже зима.
Ей уступила сама,
И вотъ подъ ея напоромъ
Сдалася крѣпкая дверь
И волшебницѣ ей
Къ намъ доступъ—открытъ

Ўзбекчалы,

музыка Меһербеда.

Жабашина пажа урѣка.

(1-е дѣйствіе).

Усл. *Galán* (контральто).

№ 53170.

Vaga donna, illustre e cara
Di che un rege andrebbe altero,
Con tal foglio messaggero,
Cavalieri, cavaliere, or m'invio.
Io celare il nome deggio
All' eletto del suo core,
Ma giammai d'egual favore
Nun mortal qui si vanto!
Non temete, o cavalieri,
Menzognere il labbro mia,
Vi protegga il sommo Dio
Nella pugna o negli amori.

Отъ госпожи благородной и знатной,
передъ которой преклоняются королѣ, я
прибыль сюда посломъ къ одному изъ
вась. Я ея не называю, но воздайте честь
благородному рыцарю ея избранному! По-
вѣрьте мнѣ, несмыхнинная слава и счастье
выпадаютъ на долю этого счастливаго.

.
.
.



Эжіоконда,

музыка Поккелли.

Жрїя Слѣпой.

(1-е дѣйствїе).

Исн. Grossi (контральто).

№ 53160.

Vose di donna o d'angelo
Le mie catene ha sciolto;
Mi vetan le mie tenebre
Di quella santa il volto,
Pure da me non partasi
Senza un pietoso don:

*
**

A te questo rosario
Che le preghiere aduna.
Io te lo porgo, accettalo,
Ti porterà fortuna
Sulla tua testa vigili
Ma mia benedizion

.
.
.

Годось-ли женщины или ангела спасъ
меня— я не знаю, такъ какъ вѣчная тьма,
на которую я обречена, мѣшаетъ мнѣ
видѣть этотъ небесный образъ, но я не
отпущу ея, не давъ ей подарка.

Возьми эти четки: они полны молитвъ и
принесутъ тебѣ счастье. Пусть мое бла-
гословеніе пребудетъ вѣчно надъ твоей
головою.



Дуэть Энцо и Варнава.

(1-е дѣйствіе).

Иск. **Сесарани е Коррадети** (теноръ и баритонъ).

№ 54114.

Энцо.

Ma alfin chi sei? mio lugubre benefattor?

Варнава.

Tiabborto.

Sono il possente demone del Consiglio
dei Dieci. Leggi.

Энцо.

Infamia!

Варнава.

Al supplitio trati potea, nol feci Gioconda
amo, essa m'odia... giurai schiantarle il cor.
Enzo morto, era poco—ti velli traditor.

Э н ц о.

Но кто же ты, мой мрачный благодѣтель?

Варнава.

Я ненавижу тебя. Я—могущественный
злой гений Совѣта десяти. Читай.

Э н ц о.

О ужась.

Варнава.

Я могъ бы повести тебя на пытку, но не
сдѣлаю этого. Я люблю Джіоконду, которая
ненавидитъ меня. Но я поклялся разбить
ея сердце. Убить Энцо было бы недостаточ-
но,—надо,—чтобы она видѣла въ тебѣ
измѣнника.

Энцо.

«О сатана фуренте, lordo di sanguel fiel
«Coll'ira tua demente, tu m'hai scagliato
in ciel Grand Diol La toglì all'orrida con-
danna di dolor L'idolatrata Laura a me ri-
dona ancor.

Варнава.

Ва; соргі ал тво десіо спієга ле веле ін маі;
Тутто іл тріонфо міо негі оччі твоі м'орраг.
Еббене?

Энцо.

А notte bruna sul brigantino aspetto
Laura.

Варнава.

Buona fortuna!

Энцо.

E tu sia maledetto!

Э н ц о.

О, лютый демонъ, жаждущій слезъ и
крови, ты, посредствомъ твоего адскаго
гнѣва, даешь мнѣ узрѣть небеса! (Великій
Боже, смѣчи ея отчаяніе и скорби и
отдай мнѣ снова обожаемую Лауру).

Варнава.

Слѣши, иди на встрѣчу твоимъ желані-
ямъ; распусти паруса, слѣши въ морѣ! Въ
глазахъ твоихъ я вижу свое торжество.
Ну, чтожъ?

Э н ц о.

При наступленіи ночи я буду ждать
Лауру на бригантинѣ.

Варнава.

Желаю счастья!

Э н ц о.

А ты будь проклятъ.



Дѣя Варахы.

(1-е дѣйствіе).

Исп. Морео (Баритонъ).

№ 52600.

О monument!
Regia e bolgia dogale! Altro portenso!
Gloria di questa e delle età future;
Ergi fra due fortune
le perfido cruento.

Tua base; pozzi, tuo fostigio i piombi,
Sulla tua fronte il volo dei palombi,
I marmi e l'ôr.

Gioia tu alterni e orgor con vese occulta
Quivi un popolo esulta,
Quivi un popolo muor

La' il Doge, un muto scheletro
Coll'acidaro in testa

Sov'esso il gran consiglio,
La signoria funesta;
Sovra la signoria.

Più possente di tutti un re; la spia
O monument! April le tue latèbre
Spalanca la tua fauce di tenèbre,

S'anco il sangue giungesse a soffocarla!
Io son l'orecchio e tu la bocca: Parla!

О великое зданіе! тронъ и могила
дожей! Слава настоящихъ и будущихъ
временъ. Безсердечный мраморъ и пор-
фиръ возвышаются среди пытокъ, имѣя
основаніемъ—колотцы, а крышей свинецъ!

Выншность же твоя украшена мраморъ
и золотомъ. Въ тебѣ скрыты отъ
всѣхъ радости и горе. Здѣсь народъ ли-
куеть, здѣсь же онъ и умираетъ. Тамъ—
дождь, молчаливый скелеть, надъ нимъ Вер-
ховный Совѣтъ, этотъ страшный властелинъ;
надъ Верховнымъ же Совѣтомъ—самый
страшный и могущественный господинъ—
шпіонъ! О, монументъ, открой-же свою
пасть, раскрой твоё темное горло, хоть бы
даже и кровь заливала его! Я—ухо;
ты же уста.

Говори!

Баркарола Барнавы.

(2-е дѣйствіе).

Исп. Морео (баритонъ).

№ 52573.

Pescator, affonda l'esca
E sia l'onda a te fedel,
Lietà sera e buona pesca,
Tì promette il mare il ciel
Va tranquilla cantilena,
Per l'azurra immensità,
Questa notte una sirena
Nella rete cascherà.
Spia coi fuhminei
Tuoï sguardi accorsi,
E fra le tenebre
Conta i suoi morti.
Sì, da quest'isola
Deserta e bruna
Or deve sorgere
La tua fortuna
Sto in guardial e il rapido
Sospetto svia
E ridi e vigila
E canta e spia
Pescator, propizio è il vento,
Tenta il mare, o pascator
Là, fra l'alighe e l'argento.
Guizzan pinne d'ambra e d'or.
Brilla venere serena
In un ciel di voluttà!
Una filgida sirena
Nella rete cascherà
Una fulgida sirena
Nella rete cascherà, cascherà, cascherà.

Рыбакъ, забрасывая удочку, и да будетъ вътеръ тебѣ попутнымъ. Море и небо сулить чудесный вечеръ и удачную ловлю. Лети-же, тихая пѣснь, въ звѣздное пространство. Въ эту ночь сирена попадетъ въ мою сеть. Шпіонъ, зоркій и вѣрный взоръ твой сосчитаетъ мертвыхъ и въ темнотѣ. Да, изъ этого необитаемаго и темнаго острова должно родиться твое счастье... Будь же остороженъ и обмани бдительность окружающихъ тебя; смѣйся и бодрствуй, пой и сиди за всѣми.

Рыбакъ, вътеръ попутный, попробуй счастья въ морѣ! Тамъ, между тиной и травой, плаваютъ золотыя и серебряныя рыбки. Звѣзда Венера свѣтитъ привѣтно на темномъ небѣ, и въ эту ночь обольстительная сирена попадетъ въ твою сеть.

Дрія Эхцо.

(2-е дѣйствіе).

Исп. **Cesariani** (теноръ).

№ 52578.

Cielo e mar!—l'etereo velo
Splende come un santo altare.
L'angiol mio verrà dal cielo?!
L'angiol mio verrà dal mare?!
Qui l'attendo, ardente spiga
Oggi il vento dell'amor
Vieni, o donna, vieni al bacio.
Della vita incantator }
bis.

Небо и море! необъятное пространство—
оба точно святые алтари. Но откуда при-
детъ мой ангелъ? съ неба или изъ моря?
Здѣсь я жду ее; на меня повѣяль жгучій
вътеръ страсти.

Приди! здѣсь ждутъ тебя лобзанія любви.



Жрія лауры.

(2-е отдѣленіе).

Исп. **Галан** (контральто).

№ 53180.

Stella del matin! Vergine santa
Tu mi difendi in quest'ora suprema,
Tu vedi quanta passione e quanto
Fede mi trasse a tale audacia estrema!
Sotto il tuo velo che i prostrati ammantal
Ricovera costei che prega e trema
Scenda per questa fervida orazion
Sul capo mio, Madonna del perdon,
Una benedizion.

Звѣзда матросовъ! Пресвятая Дѣва!
сохрани меня въ этотъ страшный часъ!
ты видишь, какъ сильно во мнѣ довѣ-
ріе и какъ глубоко любовь, побудившая
меня на такой отчаянный поступокъ.
Прими подъ свой покровъ меня, молящуюся
и плачущую, сжалъся надъ моими страдані-
ями и поши мнѣ, о Милосердная Дѣва,
Твое свѣтлое благословеніе!



Дуэть Лайры и Альвизо.

(3-е дѣйствіе).

Исп. Галан и Морео (контральто и баритонъ).

№ 54122.

Лайра.

Мourir è troppo orribile!
Aver davanti il ciel
E scender nelle tenebre
D'un desolato avel
Sentil di sangue tiepido
In sen, mi scorre un rivo
Perchè se piango e vivo
Dirmi: tu dei morir?
La morte è pena infame
Anche a più gran fallir!

Альвизо.

Invan tu piangi,—invan tu sperì,
Dio non tu può esaudir!
In lui raccogli—i tuoi pensieri
Preparati a morir!
Un confessore ivi t'attende!

Лайра.

Ahimè!
Ove m'adduci?

Альвизо.

Vieni
Questo è il talamo tuo!

Лайра.

Ahl orribil cosa!

Лайра.

О, какъ ужасно умереть, разъ увидѣвъ
небо! Сойти въ мрачную, преждевре-
менную могилу! Послушай: во мнѣ кипить
и струится молодая кровь; я живу, страдаю,
а ты велишь мнѣ умереть! Но вѣдь людей
лишаютъ жизни за болѣе тяжкія преступ-
ленія, нежели мое!

Альвизо.

Напрасно молишь, напрасно надѣешься.
Богъ не услышитъ тебя; везнеси же мысли
твои къ нему и приготовься къ смерти.
Духовникъ ждетъ тебя.

Лайра.

О Боже! Но куда же ты ведешь меня?

Альвизо.

Иди! Вотъ твоё брачное ложе!

Лайра.

Ахъ, какъ это ужасно!

Фрія Энцо.

(3-е дѣйствіе).

Исп. **Carlo Caffetto** (теноръ).

№ 52515.

Gia ti vedo immota e smorta
Tutta avvolta in bianco vel,
Tutta avvolta in bianco vel,
Tu sei morta, tu sei morta,
Angiol mio, Angiol mio dolce e fedel

*
*
*

Gia ti vedo immota e smorta
Tutta avvolta in bianco vel,
Tutta avvolta in bianco vel,
Tu sei morta, tu sei morta,
Angiol mio, Angiol mio dolce e fedel.

Я вижу тебя блѣдную, измученную,
одѣтую въ бѣлые покровы. Ты умерла,
ты умерла, мой ангель вѣрный и милый.

Я вижу тебя блѣдную, измученную,
одѣтую въ бѣлые покровы. Ты умерла,
ты умерла, мой ангель вѣрный и милый.



Дуэть Джіоконды и Варнавы.

(4-е дѣйствіе).

Исп. *Удати е Соггадети* (сопрано и баритонъ).

№ 54121.

Джіоконда.

T'arresta. Raffrena il selvaggio delirio!
Vo' farmi più gaia, più fulgida ancor.
Per te voglio stampare la bionda mia testa
Di porpora e d'or!

Варнава.

Ebbrezza! Delirio
S'innonda di gioia! già palpitò e tremò
Ai rai dell'amor!

Джіоконда.

Con tutti gli orpelli saciati alla scena
Del pazzi teatri c'opetta già son
Ascolta di questa sapiente sirena
L'ardente canzon.
T'arresta, che temil mantengo il mio detto,
Non mento, non fuggo, tradirti non vo

Джіоконда.

Остановись! Сдержи свои необузданные порывы! Я хочу принарядиться, быть еще пышнее; для тебя я хочу украсить золотомъ и драгоценными камнями мою свѣтлую голову.

Варнава.

Упоеніе! восторгъ. Я дрожу и мѣлю при одной мысли о наслажденіяхъ ожидающихъ меня.

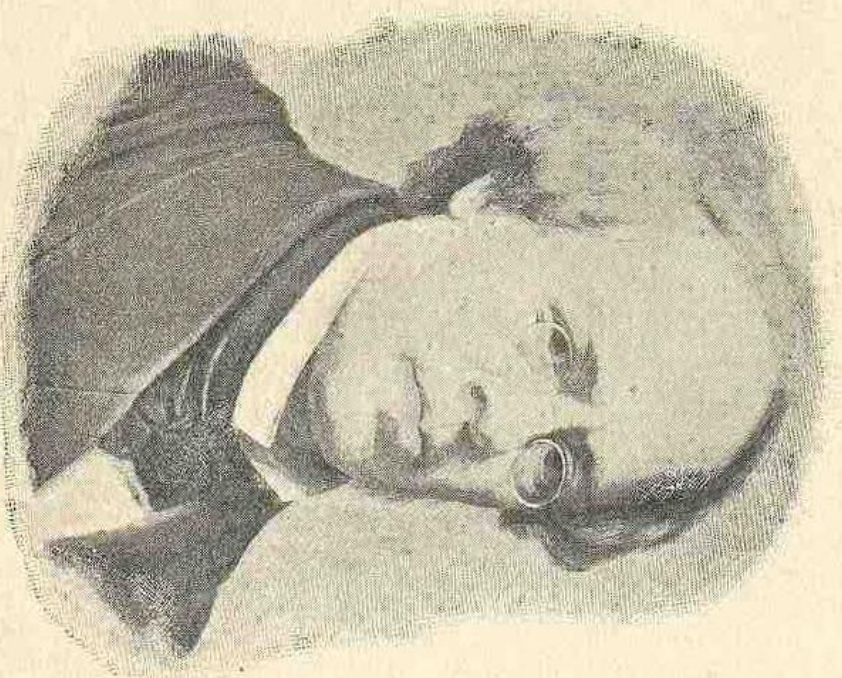
Джіоконда.

Вотъ я и украшена всѣми моими сценическими доспѣхами... Послушай же теперь страстную, жгучую пѣснь твоей блестящей сирены Ты медлишь? Чего боишься? Я сдерживаю обѣщаніе: не обманываю, не бѣгу и не хочу измѣнить тебѣ.



Жидовка,

музыка Галеви.



Галеви.

Дрѣя Элеазара.

(4-е дѣйствіе).

Исн. Монс. Thomas (теноръ).

№ 32348.

Rachell quand du Seigneur la grâce tutelaire,
A mes tremblants mains confia ton berceau,
J'avais à ton bonheur voué ma vie entière,
Et c'est moi qui te livre au bougreau?
J'avais à ton bonheur voué ma vie entière,
Et c'est moi qui te livre au bougreau...
Et c'est moi qui te livre au bougreau?...
J'entends une voix qui me crie;
«Préservez moi de la mort qui m'attend;
«Je suis si jeune! et je tiens à la vie
«Mon père, épargnez votre enfant!
«Je suis si jeune! et je tiens à la vie
«Mon père, épargnez votre enfant!»

Рахиль! когда неизреченная милость, Господня
моимъ трепещущимъ рукамъ вручила твою ко-
лыбель, — я тогда посвятилъ всю свою жизнь
твоему счастью. А теперь я самъ предаю тебя
падлу! И слышу гласъ вопиющій: «Издавь меня
отъ предстоящей смерти! Я молодъ и жизнь
люблю! отецъ пощади свое дитя»...

Карменъ,

музыка Бюзе.



Бюзе.

Хабакеера Харменъ.

(1-е дѣйствіе).

Исп. **Балап** (контральто).

№ 53181.

Amor,

Misterioso angello,
Nessun lo può dimesticar,

Ognor.

Ci si mostra rubello,
Se gli convien di ricusar,

Non udrà

Clemenza o rigore;

L'un parla ben e l'altro no,
Ed a quest'altro ei dà il suo core;
Senza parlar l'innamorò.

Amor, amor, amor

Che lo sapria il mio damo
Per lui giammai legge non v'è
Se tu non m'ami... ebb'en io t'amo
Se t'amo, ve'—trem'a per te,
Se tu non m'ami... ebb'en io t'amo
Se t'amo, ve'—trem'a per te
trem'a per te.

Любовь птичка, но не ручная,
И приручить ее нельзя.

Даромъ плачешь, призывая
Ту, что любить не тебя.

Ни угрозою, ни мольбою

Помочь нельзя. Другой молчить,

А къ нему ужъ, съ любви мечтою,

Сердце пылкое летитъ.

Любовь, любовь, любовь.

Любовь свободна, мнѣ чаруя,

Она законовъ всѣхъ сильнѣй.

Меня не любишь, но люблю я,

Такъ берегись любви моей!

* * *

Дурія Карменъ.

(1-е дѣйствіе).

Усл. **Галан** (контральто).

№ 53189.

Presso il bastion là di Siviglia
Io troverò Lillas—Pastia,
La' danzerò la seguidiglia
Ed ud bicchier—di vin vo'ber.
Sì, ma star sola è gran follia,
Se non s'è in due l'amor non v'è;
La per servir di compagnia,
Un bel garzon sarà con me,
Un bel garzon! Vada all'infern!
Se l'ho scacciato or son tre dì;
Ma questo cor ama in eterno,
E sceglier vuol chi lo ferì.
Amanti io n'ho quanti ne bramo,
Alcun du lor non mi fissò,
Libera, son, ancor non amo...
Chi m'amerà, ben l'amerò;
Chi vuol un cor, il può comprare,
Perche tardar? l'ora suonò;
Tampo non ho per aspartare,
Col nuovo amante io me n'andrò.
Presso il bastion là di Siviglia
Io troverò Lillas—Pastia,
Là danzerò la seguidiglia
Ed un bicchier—di vin vo'ber.

Поздно покину Севилью,
Къ другу пойду Лилась-Пастья;
Тамъ пропьяшу сегидилью
И свой стаканъ
Наполню тамъ.
Да, но одной незанято
Гдѣ нѣтъ двоихъ—нѣтъ любви,
И потому, вѣроятно,
Съ милымъ вдвоемъ
Туда пойдемъ.
Съ милымъ вдвоемъ!—Убирайся
Его прогнала, вотъ ужъ три дня,
Но въ сердцѣ страсть все не угасла
Въ немъ ты найдешь много огня...
Прежнія страсти всѣ позабыты,
Лишь полюби—будешь любимъ.
Сердце мое—хочешь? Купи ты!
Что медлю такъ? Право, грѣшу.
Время что даромъ теряю!
Съ новымъ любимымъ въ путь поспѣшу
Поздно покину Севилью,
Къ другу пойду Лилась-Пастья;
Тамъ пропьяшу сегидилью
И свой стаканъ—наполню тамъ.

Выходная арія Эскампиво (торедора).

(2-е дѣйствіе).

Исп. Морео (баритонъ).

№ 52561.

Con voi ber mi fia caro,

Coi militar

Coi militar

Ceve un totero rudar a paro.

Per piacer essi hanno il pugar.

Il Circo è pien nei di di festa

Il Circo è pien di su, di giù,

Gli spettatar'perdon la testa

Parlan fra lor, si dan del tu,

E van chiamando—interrogando,

Gridando ognun, fino al furor,

Perche' la festa è del valor.

Andiam, in guardia, andiam

Toreador, attento

Non obbliar,

Che un occhio tutt'ardor

A contemplarti è intento,

E che t'aspett'amor

.....

Гость, друзья, охотно принимаю,

Торедоръ солдату другъ и братъ,

Уже за то солдата уважаю,

Что въ бой вступить всегда готовъ и радъ.

Ужъ полонъ циркъ. Ждутъ представленья

Толпа кипитъ—куда ни глянь,

Народъ въ какомъ то упоеньи;

Могва и крикъ, и споръ, и брань.

О чемъ толкуютъ? Чего бужуютъ?

Все оттого, что близокъ часъ—

Увидятъ, есть ли храбрость въ насъ?

Пора, пора.

Торедоръ смѣѣ

Ударъ готовъ!

Съ тебя прелестный взоръ

Красотка не спускаетъ,

И ждетъ тебя любовь..



Журія Докъ Хозе.

(2-е дѣйствіе).

Иск. Cesariani (теноръ).

№ 52565.

Il fior che avevi a me tu dato
Nella prigione io l'ho serbato,
Anche appassito il piccol fior
Il suo profumo aveva ancor.
Notte e di nel carcere oscuro,
Io così, Carmen, te lo giuro,
M'inebbriai—del caro odor
E t'invocai—lontana ancor,
Io l'amor mio malediceva
E nel dolor ah! ripeteva
Per qual voler—ger qual destin
L'ebbi a veder sul mio cammino!

* * *

Ah! di me stesso ero l'ortore;
E non avevo in questo core,
.....
.....
Che ti bastò sol di non strarti
Un guardo sol gettar su me
.....
.....

Пѣтлѣ, что бросила когда то,
Въ своей тюрьмѣ хранилъ я свято.
Хоть и засохъ цвѣточекъ мой,
Казалось—все дышалъ тобой
Ароматомъ дивнымъ упиваясь,
Закрывалъ глаза я невольно,
И, миръ души
На вѣкъ губя
Въ ночной тиши
Все звалъ тебя!..
Глумился самъ я надъ собою,
Тебя ненавидѣлъ душою,
И проклиналъ тотъ страшный часъ,
Когда судьба столкнула насъ.

* * *

Но вдругъ забывалъ всѣ проклятья
И одно лишь могъ повторять я
Тебя люблю
Упоеніе мнѣ взоръ твой нѣжный возвратить.
.....
.....

Фрія Мукаэлы.

(3-е дѣйствіе).

Исп. *Фами* (сопрано).

№ 52518.

Io dico no, non son paurosa
Io dico ahimè! che ben valente ho il cor,
Ma se vo' far la contagiosa
In fondo al cor—ho gran timor.
In quest asil selvaggio,
Sola sola ho timor
Sola sola ho timor
A questo cor tu dà' contagio,
Deh! mi proteggi, tu, signor.
A questo cor tu dà' contagio
Deh! mi proteggi, tu, signor.

Себя напрасно увѣряю,
Что страха нѣтъ въ душѣ моей.
Но что скрывать? Вся замираю
И сердце бьется все сильнѣй.
Кругомъ зловѣще, грозно
Глядитъ все на меня...
О горе, если слишкомъ поздно
Его спасти явилась мнѣ...



Дуэть Эскамильо (торедора) и Карменъ.

(4-е дѣйствіе).

Исп. Морео е Галап (баритонъ и контральто).

№ 54098.

Эскамильо (Торедоръ).

Se tu m'ami, Carmen,
Se tu m'ami, Carmen,
Tu potrai in brev'ora
Vu potrai in brev'ora
Vedendomi colà,
Vedendomi colà,
Superba esser di me
Superba esser di me.

Карменъ.

Ah s'io t'amo, Escamillo! s'io t'amo?
Vo' ch'io mora
Se questo core amo un altro al par di te.

Эскамильо (Торедоръ).

Если любишь меня,
Если любишь меня,
То радость испытаешь;
То радость испытаешь;
Увидя мой успѣхъ,
Увидя мой успѣхъ,
Гордиться будешь мной
Гордиться будешь мной.

Карменъ.

Люблю ли я тебя?
О пусть сейчасъ умру я;
Когда мнѣ кто дороже быть, чѣмъ ты!

Лоажзруиѣ,

музыка Вазнера.

Дрѣя Лозгриха.

(1-е дѣйствіе).

Исн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52458.

Mercè, mercè—cigno gentill..
Valica ancor l'ampio ocean..
Vanne, ritorna—nel santo asil,
In cui non penetra—lo sguardo uman!
Compiuto il patto—hai con onor,
Addio... addio...—Cigno canor.

* * *

Salve, o Sovrano!—Pace ed amor
Conceda il cielo—ognoria a tel..
Del tuo gran nome—l'alto splendor
Ad alto in terra—equal non è!

Благодарю тебя, о мильный лебедь! Плыви
назадъ по далекимъ волнамъ туда, откуда
принесъ меня твой челнъ, и возвращайся
къ намъ въ день счастья! Ты сослужилъ
намъ вѣрную службу! Прости, прости, мой
милый лебедь!

* * *

Привѣтъ королю Генриху! Благословенно
Богомъ твое оружіе! Да прославится и воз-
величится во вѣки твое имя на землѣ!



Лірія Лохгрима.

(3-е дѣйствіе).

Иск. **Carlo Caffetto** (теноръ).

№ 52540.

Da voi lontan, in sconosciuta terra
Navvi un castel, che ha nome Monsalvato;
Là un sacto tempio una foresta serra,
Di gemme senza pari e d'ora ornato.
Ivi una corra, che del cielo è dono,
Guardata è qual reliquia del signor;
A lor che di virtù, campioni sono,
Un angiol la portò sull'ali d'or!
Ogni anno una colomba vien dal cielo
A rinnovare il santo suo poter
Eesa è il san graal, e forza e santo zelo
Infondo in seno dei suoi cavalier.
Mandato del san Graal m'ha qui il voler
A Monsalvato è Parcival soviano,
Son Lohengrin suo figlio e cavalier.

Въ далекой странѣ, далеко отъ васъ, есть
городъ Монсалвато; по срединѣ его стоитъ
свѣтлый храмъ, столь многоцѣнный, что ничего
подобнаго еще не существовало на землѣ; въ
храмѣ этомъ охраняютъ, какъ величайшую свя-
тыню, сосудъ, обладающій чудотворною силою;
по преданію его принесли въ храмъ ангелы;
стража его состоитъ изъ непорочныхъ юношей;
ежегодно слетаетъ съ неба голубъ для возбу-
жденія его чудодѣйственной силы. Сосудъ
этотъ, священный грааль, исполняетъ чистѣйшей
вѣры рыцарей, состоящихъ при немъ на
службѣ. Я градемъ былъ сюда къ вамъ посланъ;
отецъ мой—Парцивалъ, царь Монсалвата; я Лоэн-
гринъ, рыцарь изъ стражи при священномъ сосудѣ.



Покрепѣніа Борожда,

Музыка Докиметти.



Донпетти.

Фріа сукрейи.

(1-е дѣйствіе).

Исп. *Адамі* (сопрано).

№ 53179.

Com'è bello! Qual incanto
In quel volto onesto altero!
Non, giammai leggiadro tanto
Non sel pinse il mio pensiero!
L'alma mia di gioia à piena,
Or che alfin lo puo mirar.
Mi raspamia, o Ciell la pena!
Mi raspamia, o Ciell la pena!
Mi raspamia, o Ciell la pena.

Какъ онъ хорошъ! Какъ привлекательно
это благородное и гордое лицо! Нѣтъ ни-
когда воображеніе мое не представляло себѣ
его такимъ очаровательнымъ. Душа моя
полна восторга,—теперь, когда я могу, на-
конецъ, любоваться имъ. О, Боже, избавь
меня отъ горя.



Фрія Джеккаро.

(1-е дѣйствіе).

Иск. **Cesaranі** (теноръ).

№ 52587.

Di pescatore ignobile esser figliuol credei,
E seco oscuri in Napoli vissi i primi anni miei,
Quando un guerriero incognito
Venne d'inganno a trattar mi,
Mi diè cavallo ed armi
E un foglio a me lascio
Era mia madre, ah! misera!
Mia madre che scrivea.
Di rio possente vittima
Per se, per me temea:
Di non parlar nè chiedere
Il nome suo qual'era
Calda mi fe preghiера,
Ed obbedita io l'ho.

Я думалъ, что я сынъ бѣднаго рыбака;
Я провелъ первые годы моей жизни въ
Неаполѣ, въ уединеніи; но какой то неиз-
вѣстный человѣкъ вывелъ меня изъ заблу-
денія: онъ далъ мнѣ лошадь, оружіе и
письмо, которое писала мнѣ мать моя,—
увѣ несчастная мать моя: жертва жестокой
власти, она трепетала и за себя, и за меня,
и обращалась ко мнѣ съ убѣдительною
просьбой никогда не говорить о ней, и не
стараться открыть ея имя.

И я повиновался ей.



Жиза Дохъ Фальфокко, зеруоза.

(2-е дѣйствіе).

Мсн. Nicoletti (Басъ).

№ 52571.

Vieni, la mia vendetta
E' meditata e pronta.
Ei l'assicura e affretta
Col cieco suo fidar
Vieni, la mia vendetta
E' meditata e pronta.
Ei l'assicura e affretta
Col cieco suo fidar
Ei l'assicura e affretta
Col cieco suo fidar.

Идемъ, месть моя готова и
будеть быстра; его сѣвное довѣ-
ріе еще болѣе способствуетъ
ей и ускоряетъ ее.



ЛЮЧІЯ,

музыка дохнутти.

Дуія Текриха.

(1-е дѣйствіе).

Исп. **Морео** (баритонъ).

№ 52604.

Gruda, funesta smania
Tu m'hai destata in petto!
E' terro, é terro orribile
Questo fatal sospetto
Mi fa gelare e fremere
Mi drizza in fronte il crin
Mi fa gelare e fremere
Mi drizza in fronte il crin
Colma di tanto abbrobrio
Chi suora mia nasceal!
Pria che d'amor si perfido
A me svelarti rea,
Se ti colpisse un fulmine
Se ti colpisse un fulmine
Fora men rio destin
Fora men rio destin
Fora men rio destin

Какую роковую, какую жестокою ярость
ты возбудилъ въ моемъ сердцѣ! Это пагуб-
ное подозрѣніе слишкомъ ужасно для меня,
оно возбуждаетъ во мнѣ трепетъ и страхъ...
Волосы поднимаются дыбомъ! И это сестра
моя покрываетъ меня такимъ позоромъ!

Мнѣ было бы легче, если бы громъ убилъ
меня прежде, чѣмъ я узналъ, что ты винов-
на въ такой преступной любви.

Дуэто Эдгарда и Генриха.

(2-е дѣйствіе).

Усп. *Cesariani e Corradetti* (теноръ и баритокъ).

№ 54103.

Эдгардъ.

Chi mi frena, in tal momento?
Chi troncò dell'ira il corso?
Il suo duolo, il suo spavento
Son la prova d'un rimorso!
Ma, qual rosa inaridita
Ella sta fra morte a vita
Io son vinto... son commosso!
T'amo, ingrata, t'amo ancor!

Генрихъ.

Chi trattiene il mio furore
E la man ch'al brando corse?
Della misera in favore
Nel mio petto un grido sorse!
E' mio sangue, io l'ho tradita.
Ella sta fra morte e vita...
Ah! che spegnere non posso
Un rimorso nel mio cor.

Эдгардъ.

Кто останавливаетъ меня въ подобную минуту? Кто прервалъ потокъ моего гнѣва? Ея страданія, ея страхъ развѣ не служатъ доказательствомъ ея раскаянія? Но она, точно поблекшая роза, ни жива, ни мертва... Я тронутъ... и побѣжденъ... я люблю тебя, благодарная, я все еще люблю тебя.

Генрихъ.

Кто это удерживаетъ мой гнѣвъ и останавливаетъ мою руку, отталкивающую мою шпагу? Какой то голосъ слышится у меня въ душѣ въ защиту этой несчастной! Это моя кровь. Я продалъ ее. Она между жизнью и смертью! Ахъ зачѣмъ я не могу заставить замолчать угрызненіе совѣсти, поднимашееся у меня въ сердцѣ.

Дріс Эдварда (у зробицы).

(3-е дѣйствіе).

Мсн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52471.

Tombe degli avi miei, l'ultimo avanzo
D'una stirpe infelice
Deh! raccogliete voi.—Cesso dall'ira
Il brevo foco... cul nemico acciato
Abbandonar mi vo? Per me la vita
È orgendo pesol.. l'universo intero
È un deserto per me senza Lucial..
Di liete faci ancora
Splende il castello! Ah! scarsa
Fu la notte al tripudio! Ingrata donna!
Ment'io mi struggo in disperato pianto,
Tu ridi, esulti accanto
Al felice consorte!
Tu delle gioie in seno, tu della gioie in seno,
Io della morte, io della morte.

Гробница моихъ предковъ, увн! примите
погнѣднго отпрыска несчастнаго рода! Ми-
могетный пылъ гнѣва потухъ... Я хочу бро-
ситься на оружіе врага. Жизнь для меня
нестерпимая тѣлостъ! Безъ лючій міръ для
меня—пустыня! Замокъ еще сіетъ весе-
лымъ свѣтомъ свѣчей! Ахъ, ночь проща-
скоро посреди танцевъ! Несостоякая женщ-
на! въ то время какъ я умираю отъ отчая-
нія и слезъ, ты смѣешься и раздѣляешь
радость твоего счастливаго супруга! ты въ
его объятіяхъ веселья, а я въ объятіяхъ
смерти!...



Дрѣя Эдзарда.

(3-е дѣйствіе).

Исп. *Carlo Caffetto* (теноръ).

№ 52475.

Tu che a Dio spiegasti l'ali
O bell'alma innamorata,
Ti rivolgi a me placata,
Teco ascenda il tuo fedel.
Ah! se l'ira dei mortali
Fece a noi sì lunga guerra,
Se divisi fuirno in terra,
Ne congiunga il Nume in ciel

(trae rapidamente un
pugnale e se lo immerge
nel cuore).

*
*
*

Io ti seguo.

Распусти крылья, дорогая душа, и лети
къ Богу, ты спокойно смотришь на меня, и
я остаюсь тебѣ вѣренъ и слѣдую за тобой.
Ахъ, людская злоба долго преслѣдовала
насъ на землѣ, но за то на небѣ Господь
соединитъ насъ!

(Быстро хватываетъ
кинжалъ и ударяетъ
себя въ грудь).

*
*
*

Иду за тобой.



Махожъ,

музыка Массеня.



Массеня.

Фрїя Маккоѣ.

(2-е дѣйствіе).

Усл. *Удати* (сопрано).

№ 53164.

Nostro piccol desco, addio!
Che si speesso ci riuni.
Nostro piccol desco, addio!
Ch'eri un mondo al nostro amor
Si tien tanto poco c'razio,
Quando all'un l'altro è vicini!
Avevamo un sol bicchier,
E le labbra cercavamo.
L'un dell'altra pria di ber!
Cielo quanto ei amavamo.

Нашъ любимый письменный столикъ,
прощай! Какъ часто мы вмѣстѣ склонялись
надъ нимъ! Прощай, столикъ! Ты былъ
цвѣтъ міромъ для нашей любви! Какъ
мало мѣста надо когда прижмешься одинъ
къ другому! У насъ былъ всего одинъ ста-
канъ, но прежде нежели пить изъ него,
губы наши сливались въ горячій поцѣлуй.
Боже, какъ мы любили другъ друга.



Мефистофель,

музыка Бойто.



Бойто.

ਘਿਮਿ ਧੁੰਦ੍ਰਮਾ.

(1-е дѣйствіе).

Мен. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52487.

Dai campi, dai prati, che inonda.
La notte, dai quieti sentier
Ritorno e di calma profonda
Son pieno e di sacro mister.
Le torve passioni del core
Si assonato in placido obbligo,
Mi ferve soltanto l'amore
Dell'uom! l'amore di Dio!
Anelo ab bene; verso l'Evangelio
Mi sento attratto e l'apro e in più commenti.
L'eterno Testo a mediar m'accingo.

Ночь покрывъ свой спустила,
Вся уснула природа
И повсюду покой,
Душу сладость осынила,
И поднявъ взоръ къ неба своду
Я поклонъ любовью святой!
Умогли грѣховныя страсти,
Уснули волненъя, тревоги,
Покоренья и снова таинственной власти
Любови къ ближнимъ, къ Богу...
Въ небѣ тихо, но смѣтенъя
Духъ мой мѣтежный полнѣ,
И жаждеть откровенъя...
За Божье слово я примусь!...



Дрія Марзариты.

(3-е дѣйствіе).

Усп. Гірира (сороно).

№ 53157.

L'altra notte in fondo al mare
Il mio bimbo hano gittato,
Or per farmi delirare
Vogliono ch'io l'abbia affogato.
L'aurea è fredda il carcer fosco,
E la mesta anima mia
Come il passero del bosco
Vola via.
In letargico sorore
E' mia madre addormentata,
E per colmo dell'orrore,
Dicon ch'io l'abbia attoscata.
L'aurea è fredda, il carcer fosco,
E la mesta anima mia.
Come il passero del bosco
Vola via...

Прошлой ночью, въ глубь морскую
Брошенъ былъ мой малютка милый!
Отъ тоски съ ума сойду я:
Говорить—я его утопилъ..
Воздухъ хладенъ, мрачна темница,
На душѣ же грусть и печаль,
Сердце бѣдное, какъ птица
Улетѣть хотѣло-бъ въ даль!
Мать сномъ вѣчнымъ поживаетъ,
Не увижу ея могилы!..
Вѣдь меня же обвиняютъ,
Говорятъ—я ее отравилъ!
Воздухъ хладенъ, мрачна темница
На душѣ же грусть и печаль,
Сердце бѣдное, какъ птица
Улетѣть хотѣло въ даль!

Жрія фрауста.

(Эпидиогъ).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52493.

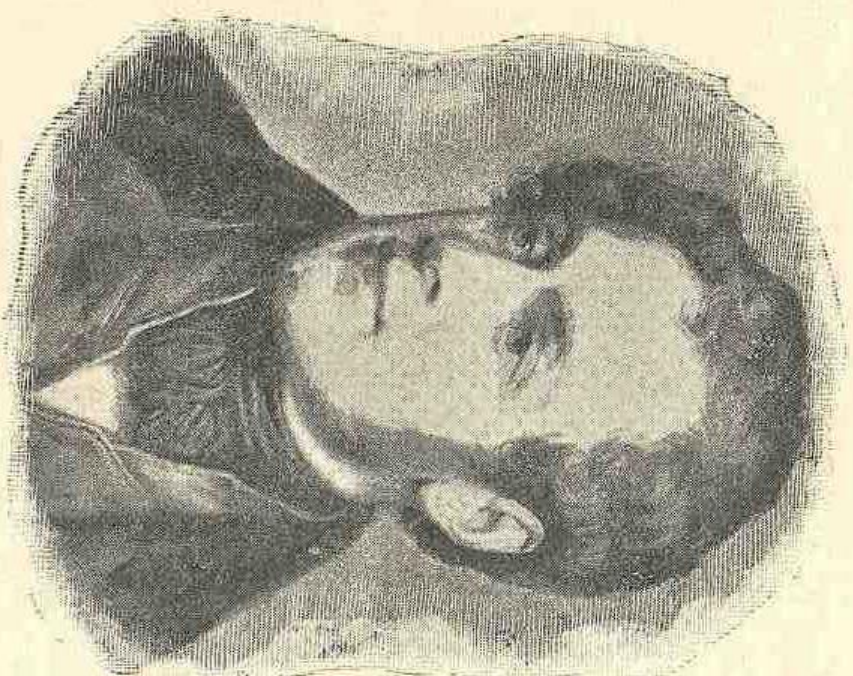
Giunto sul passo estremo
Della più, estrema età,
In un sogno supremo
Si bea l'anima già
Si bea l'anima già
In un sogno supremo
Si bea l'anima già
Re d'un pfacido mondo
D'una spiaggia infinita
A un popolo fecondo
Voglio donar la vita.
Sotto una savia legge
Vo' che surgano a mille
A mille e genti e gregge
E case e campi e ville.
Voglio che questo sogno
Sia la santa poesia
E l'ultimo bisogno
Dell'esistenza mia
Dell'esistenza mia
E l'ultimo bisogno
Dell'esistenza mia.

Вотъ я и у предѣла
Жизненнаго пути!
Сердце желѣтъ смѣлый
Сонъ, дивный, дорогой!
Быть вѣстителемъ народа,
Страны большой, прекрасной,
Чтобъ счастье, миръ, свобода
Царили повѣластно.
Чтобъ мудрые законы
Страною управляли
И жителей миллионы
Судьбу благословляли!
Жажду, чтобъ сновидѣнье
Не покинуло меня
Въ немъ вижу все значенье
И цѣль лишь бытія!



Жоржа,

музыка В. Беллини.



В. Беллини.

Жрія Оровезо.

(1-е дѣйствіе).

Исп. Наззарено Франчі (Басъ).

№ 52480.

Si: parlerà terribile
Da queste quercie antiche;
Sgombre farà le gallie
Dall'aquile nemiche;
E del suo scudo il suono,
Pari al fragor del tuono,
Nella città dei cesari
Tremendo echeggerà.

Да,—изъ полъ вѣковыхъ этихъ дубовъ
раздастся ея могучій голосъ: онъ избавить
Галлію отъ вражескихъ ордъ, и страш-
ный звонъ ея щита, подобно удару грома,
разразится ужасомъ надъ столицею цезарей.



П а с ъ џ џ,

музыка Леонковало.



Леонковало.

Дрія Какіо.

(1-е дѣйствіе).

Исп. **Carlo Caffetto** (теноръ).

№ 52469.

Un tal gioco, credetemi, è meglio non giocarlo
Con me, miei cari; e a Tonio... un poco a tutti
or parlo.

Il teatro e la vita non son la stessa cosa;
E se lassù Raggiaccio sorprende la sua sposa,
Col bel galante in camera, fa un comico sermone,
Poi si calma od arguendesi ai colori di bastone,
Ed il pubblico applaude, ridendo alleggeramente.
Ma se Nedda sul serio sorprendessi... altamente.
Finirebbe la storia, com'è ver che vi parlo...
Un tal gioco, credetemi, è meglio non giocarlo.

Такия шутки, вѣрьте мнѣ, друзья мои, напрасно
Играть со мной! И Tonio, и всѣмъ другимъ опасно.
На сценѣ жизнь и дома—такъ различны межъ собою;
И если тамъ палецъ вашъ и застанетъ вдругъ съ женою
Прекраснаго вдыхателя... Ихъ избранить на славу
И только... или паочную пустить въ ходъ расправу.
Отъ публики веселой онъ получитъ одобреніе,
Когда-жъ въ сцены Недду я поймаю... Безъ
сомнѣнья,
Покончу по другому; для меня такъ это ясно.
Такия шутки, вѣрьте мнѣ, играть со мной опасно!

Дурія Жакіо.

(1-е дѣйствіе).

Мсн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52470.

Un grande spettacolo
A ventitrè ore
Prepara il vostro umile
E buon servitore.

Vedrete le smanie
Del bravo Pagliaccio;
E come ei si vendica
E tende un bel laccio

Vedrete di Tonio
Tremar la carcassa,
E quale matassa
E' intrighi ordirà

Venite, onorateci
Signori e signore
A ventitrè ore! }
A ventitrè ore! } bis.

* *

Un grande spettacolo
A ventitrè ore
et ctr.

Васъ хочетъ потѣшить
Большимъ представленьемъ
Слуга вашъ покорный,
Съ низжайшимъ почтеніемъ!

Увидите гнѣвъ
Папца лицедѣя;
Увидите, какъ
Отомститъ онъ злодѣю.

Увидите Tonio
Страданій гримасы;
Увидите съйти
Интриги людской?

Почтите жъ сегодня
Присутствіемъ вашимъ
Мое представленье,
Мое представленье! } bis.

* *

Васъ хочетъ потѣшить
Большимъ представленьемъ
и т. д.

Дрія Жакіо.

(1-е дѣйствіе).

Мсн. **Carlo Caffetto** (теноръ).

№ 52558.

Recitarti... mentre preso dal delirio
Non so più quel che dico e quel che faccio!
Erput... è d'uopo... sforzati!
Bah, se' tu forse un uom? Tu se' Pagliaccio!
Vesti la giubba e la fascia infarina.
La gente paga e rider vuole quà?
E se Arleschin t'invola Colombina,
Ridi, Pagliaccio... e ognuno applaudirà!
Tramuta in lazzi lo spasmo ed il pianto;
In una smorta il singhiozzo e'l dolor...
Ridi Pagliaccio, sul tuo amore infranto!
Ridi del duol che t'avvelena il cor.

Играть!.. Когда, подъ гнетомъ муки страшной,
Не знаю, что сказать и что мнѣ дѣлать.
Однакожъ надо... Все забудь!
Ты развѣ человѣкъ? Вѣдь ты палецъ!
Чтожъ, одѣвайся! Набѣлись мукою...
Вѣдь люди платятъ,—надо ихъ смѣшить.
И если Арлекинъ похитить Коломбину,
Палецъ, ты смѣйся! Будутъ всѣ рукоплескать.
Въ смѣхъ обрати терзаніи и слезы,
Скрой подъ гримасой ты рыданія свои!
Такъ смѣйся-жъ надъ любовію разбитой,
Такъ смѣйся-жъ надъ позоромъ ты своимъ.



Разоვნмо,

мызыка Верду.

Дрія Терюза Мактуаксазо..

(1-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52516.

Questa o quella per me pari sono,
A quant' altre d'intorno mi vedo,
Del mio core l'impero non cedo
Meglio ad una che ad altra beltà.
La costoro avvenenza è qual donno.
Di che il fato ne infiora la vita;
Soggi questa mi torna gradita,
Forse, un' altra doman lo sarà,
Forse, un' altra doman lo sarà.
La costanza tiranna del core,—
Detestiamo qual morbo crudele,
Sol chi vuole sì serbi fedele,
Non v' a amor, se non v' è libertà.
De' mariti il geloso furore,
Degli amanti le smanie derido,
Anco d'Argo i cent' occhi disfido.
Se mi punge una qualche beltà,
Se mi punge una qualche beltà.

Она ли, другая ли, для меня различія
нѣтъ, и хоть я увлекаться многими, но люблю
ихъ въ равной степени, никому не отдавая
преимущества. Красавицы созданы на то,
чтобы усыпять жизнь нашу цвѣтами. Нынче
мнѣ нравится одна, завтра я могу увлечься
другою. Постоянство—пренесносная вещь;
оно тяжелый недугъ, требуетъ, чтобы ему
служили одному и неизмѣнно. А гдѣ нѣтъ
свободы,—тамъ нѣтъ и любви. Мнѣ равно
смѣшны и бѣшеная ревность мужей, и
безуміе любовниковъ, и потому, увлекшись
какой нибудь красавицей, я не обращаю ни
малѣйшаго вниманія на столзаго Аргуса...

Фрїя Ризолетто.

(2-е дѣйствіе).

Исп. *Corradetti* (баритонъ).

№ 52547.

Рарі siamo!.. io la lingua, egli ha il pugnale,
L'uomo son io che ride, ei quel che spigne!..
Quel vecchio maledivami!..

O uomini!.. o natura!..

Vil scellerato mi faceste voi!..

Oh rabbia!.. esser buffone! Oh rabbia!.. esser
difforme.

Non dover, non poter altro che ridere!..
Il retaggio d'ogni uom m'è tolto... il pianto!..
Ma in altr'uom qui mi cangio!..

Quel vecchio maledivami!.. Tal pensiero
Perche conturba ognor la mente mia?..
Mi cogherà sventura?.. Ah no, è follia.

Мы съ нимъ товарищи: мое оружіе языкъ, его
кинжалъ!
Я осмѣиваю людей, а онъ ихъ рѣжетъ!..
Этотъ старикъ проклялъ меня!..

О люди, о природа!..

Вы слѣдили меня презрѣннымъ негодлемъ!—
Какъ ужасно быть посмѣшищемъ, какъ ужасно
быть уродомъ,

И весь свой вѣкъ смѣяться и шутить!..
У меня отняли святое право,
Которымъ каждый пользуется,—право плакать!..
Но съ нынѣшняго дня я совершенно измѣняюсь!
Старикъ этотъ проклялъ меня!

Зачѣмъ эта мысль такъ смущаетъ меня?
Не грозитъ ли мнѣ какое несчастье? О, нѣтъ вздоръ.

Жрѣя Терцога Мажтукскаго.

(2-о дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52468.

Ах inseparabile—d'amore il dio
Stringeva, o vergine, tuo fato al mio!
È il sol dell'anima,—la vita è amore,
Sua voce è il palpito del nostro core...
E fama, e gloria, potenza, e trono
Terrene, fragili—cose qui sono.
Una pur avvenne—sola, divina,
E amor che agli angeli—più ne avvicina!
Adunque amiamoci, donna celeste!
Adunque amiamoci, donna celeste!
D'invidia agle uomini saro per te.

Теперь, когда въ крови нашей пламѣнѣтъ
одинъ и тотъ же огонь?
Милая дѣвушка, богъ любви неразрывно со-
единяетъ судьбу твою съ моею!
Любовь — свѣтило души; въ ней жизнь...
Когда отъ ея голоса трепещетъ наше сердце,
тогда слава, честь, могущество, власть кажутся
намъ самыми ничтожными, суетными вещами.
Только одно и есть божественное чувство, —
это любовь, которая еще болѣе приближаетъ
насъ къ ангеламъ. Будемъ же любить другъ
друга, созданіе божественное, и весь міръ бу-
детъ намъ завидовать!

Фрѣя Теруоза Мантуяскаго.

(3-е дѣйствіе).

Исн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52465.

Parmi veder le lagrime
Scorrenti da quel ciglio,
Quando fra il duolo e l'ansia
Del subito periglio,
Dell'amor nostro memore,
Dell'amor nostro memore,
Il suo gualtier chiamo.
Ned ei potea soccorreti,
Cara fanciulla amata!
Ei che vorria coll' anima
Farti quaggiu beata,
Ei che le sfere degli angeli
Ei che le sfere degli angeli
Per te non invidio!
Ei che le sfere degli angeli
Per te non invidio!—

Мнѣ кажется, я вижу, какъ
слезы струятся по щекамъ ея,
когда въ ужасѣ и отчаяніи,
внезапно застигнутая опасностью
и вспоминая о любви нашей, она
зоветъ своего Гуальтера.

И я не могу защитить тебѣ
безпѣнная малютка!

Тебѣ, кого думалъ окружить
возможнымъ на землѣ счастьемъ;
тебѣ, кого не промѣнялъ бы на
рай небесный!



Фрїя Ризолетто.

(3-е дѣйствіе).

Иск. Corradetti (баритонъ).

№ 52553.

O perversi, vil razza donnata,
Per qual prezzo vendeste il mio bene?
A voi nulla par l'oro sconviene,
Ma mia figlia è impragabil tesor.
La rendete... o se pur disarmata
Questa man per voi fora cruenta;
Nulla in terra più l'uomo paventa
Se dei figli difende l'onor.
La rendete... o se pur disarmata
Questa man per voi fora cruenta;
Nulla in terra più l'uomo paventa
Se dei figli difende l'onor.

Нетоляи! Гнусное, растлѣнное племя,—
за сколько вы продали мое сокровище? За
деньги вы способны на всякое злодѣйство.

Дочь моя сокровище неоцѣненное!

Отдайте мнѣ ее, или я убью васъ, даже
и безоружный! Кѣто защищаетъ честь своего
ребенка, тотъ на землѣ ничего не боится!



Фурія Рузолетто.

(3-е дѣйствіе).

Исп. *Corradetti* (баритонъ).

№ 52550.

No vecchio, t'inganni un... vindice avrai!
Si vendetta, tremenda vendetta
Di quest'anima è solo desio...
Di punirti già l'ora s'affretta,
Che fatale per te tuonerà!
Come fulmin scagliato da Dio
Come fulmin scagliato da Dio
Il buffone colpirti saprà.
Vendetta Vendetta
.
Come fulmin scagliato da Dio
Il buffone colpirte saprà.

Нѣтъ, старикъ, неправда!.. Мститель за
тебя найдется! Да, мстить ему, страшно
мстить! Теперь это единственное желаніе
души моей! Ужъ не далекоъ часть твоей
гибели; скоро пробьетъ для тебя этотъ
роковой часъ.

Шутъ грянетъ надъ тобою громомъ
Божіимъ!

Мстить... Мстить...

.

Шутъ грянетъ надъ тобою громомъ
Божіимъ!



Фрѣя Теруоза Мажтуакскаго.

(4-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52491.

La donna è mobile
Qual piuma al vento.
Muta d'accento—e di pensieri.
Sere un'amabile
Leggiadro viso,
In pianto o in riso,—è menzogner.
La donna è mobile
Qual piuma al vento.
Muta d'accento—e di pensieri—e di pensieri—e di pensieri
E sempre misero
Chi a lei s'affida,
Chi le confida—mal canto il cor!
Pur mai sentesi
Felici appieno
Chi su quel seno—non liba amor!
La donna è mobile
Qual piuma al vento.
Muta d'accento—e di pensieri—e di pensieri—e di pensieri.

Женщины, какъ перо, уносимое вѣтромъ, и
слова и мысли ихъ удивительно непостоянны!
Прекрасная наружность ихъ всегда обман-
чива, плачутъ ли онѣ или смѣются.
Женщины, какъ перо, уносимое вѣтромъ, и
слова и мысли ихъ удивительно непостоянны!
Въ такое горе тому, кто доверится имъ и от-
дастъ свое безразсудное сердце.
А между тѣмъ, не вкусивъ прелестной любви
нельзя имѣть истиннаго понятія о верховномъ
блаженствѣ.
Женщины, какъ перо, уносимое вѣтромъ, и
слова и мысли ихъ удивительно непостоянны!..

Фрѣя Теруоза Мажтуакскаго.

(4-е дѣйствіе).

Исп. *Carlo Caffetto* (теноръ).

№ 52488.

Bella figlia dell'amore,
Schiavo son de' vezzi tuoi
Con un detto sol tu puoi
Le mie pene consolar.
Vieni, e senti del mio core
Il frequente palpitare
Vieni, senti del mio core
Il frequente palpitare

Созданіе чудное, ты покорила
меня. Однимъ словомъ своимъ
ты можешь положить конецъ
моимъ страданіямъ: припади на
грудь мою и ты услышишь, какъ
бьется и трепещетъ мое сердце.



Сельская жизнь,

музыка Масканы.



Масканы.

Фрія Сажуццы.

(1-е д'яйствіе).

Мсп. *Адамі* (сопрано).

№ 53163.

Voi lo sapete, o mamma, prima d'andar soldato.
Turiddu aveva à Lola eterna fè giurato.
Tornò, la serpe sposa: e con un nuovo amore
volle spegner la fiamma che gli bruciava il core:
m'amò, l'amai. Quell'invida d'ogni delizia mia,
del suo sposo dimentica, anse di gelosia...
Me l'ha rapito. Riva dell'onor mio rimango:
Lola e Turiddu s'amano, io piango, io piango,
io piango.

Помните, какъ въ солдаты Туридду отправлялся
Какъ въ страсти вѣчной онъ Лолѣ, рыдая
нѣжно клялся?
Вернулся—замужемъ Лола.
Въ новой любви счастливой
Думалъ онъ, что погасить пламя души ревнивой...
Меня полюбилъ онъ... о нѣжно я любилъ!
Завидно вѣдуть Лолѣ конечно стало.
Брачныя узы постыли ей,
Ревностью запылала
И вновь Туридду очаровала!
Я позоромъ покрыта, долгу свою проклинаю;
Лолла съ Туридду счастливы, одна я страдаю.

Дуэть Сантуццы и Туридду.

(1-е дѣйствіе).

Фидати е Сесагани (сопрано и теноръ).

№ 54116.

Сантуцца.

La tua Santuzza—piange e t'implora;
Come cacciarla—così tu puoi!

Туридду.

Va, ti ripeto—va, non tediarmi,
Pentirsi è vano—doro l'offesa!

Сантуцца.

Въ городъ Сантуцца плачетъ, страдаетъ,
Не покидать ее слезно проситъ.
Сжалься Туридду, останься, умолю,
На колѣняхъ тебя прошу!

Туридду.

Ты надобѣла, я не скрываю
И оскорбленій не прошу!
Прочь! прочь, прочь!
Нѣтъ, оскорбленій я не прошу.



Дрія Джууду.

(1-е дѣйствіе).

Мсн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52517.

Mamma, mamma, quel vino è generoso, e certo
oggi troppi bicchier ne ho tracannato
vado fuori all'aperto...

Ma prima voglio che mi benedite
come quel giorno che partii soldato...
e poi... mamma... sentite...

sìo... non tornassi... voi dovete fare
da madre a santa, ch'io le avea giurato
di condurla all'altare

E il vino che mi suggerì!

Per me pregate Iddio!

Un bacio, mamma... un altro bacio... addio.

Мам! мам! виномъ твоимъ можно опиться...

И видно, слишкомъ ужъ много мы здѣсь пили...

Я пойду освѣжиться...

Но прежде сына вы благословите

Какъ въ день, когда меня въ солдаты уводили...

И просьбѣ, мама, внимайте.

Если-бъ вѣдѣть я не возвратился.

Мнѣ общайтесь снова,

Быть матерью Саитѣ...

Другъ друга мы любили

Обвѣчаться я далъ ей слово.

Матерью будьте Саитѣ,

Если-бъ я не возвратился.

Вино меня сдѣлало унылымъ,

Вы Господа молитесь.

Обнимемся же мама,

Да, да, еще разъ поцѣлуйте

И... простите.

Сина сыбдыл,

музыка Берди.

Жрїя Леокоры.

(4-е дѣйствїе).

Усл. Гііппа (сопрано).

№ 53162.

Pace, pace, mio Dio,
Pace, pace, mio Dio, cruda sventura
M'astringe, ahimè, a languir;
Come il dì primo da tant'anni dura
Profondo il mio soffrir
Pace, pace, mio Dio
Fatalità!. Fatalità!
Alvaro, io t'amo, e su nel cielo è scritto:
Non ti vedrò mai più!
Oh Dio, Dio, fa ch'io muosa: chè la calma
Può darmi morte sol.

Мира, мира, о Божелъ увы, жестокая судь-
ба меня обрекаетъ на изнеможеніе; какъ
въ первый день мой здѣсь, я столько лѣтъ
такъ глубоко страдаю. Мира, мира, о Боже.

Судьба! Судьба!

Альваро, я люблю тебя, и въ небесахъ
начертано, что я тебя ужъ никогда не
увиджу. О Боже, Боже, дай мнѣ умереть!



Сомнамбула,

музыка беллини.

Жрія Родольфа.

(1-е дѣйствіе).

Исп. Франчи (вась).

№ 52598.

Via ravviso, o luoghi ameni,
In cui lieti, in cui sereni
Si tranquillo i di passai
Della prima, della prima diventai!
Cari luoghi, io vi trovai,
Cari luoghi, io vi trovai,
Ma quei di non trovo più.

} bis

Вась ли вижу, мѣста родныя!
Гдѣ провела я лѣта младыя,
Гдѣ безопасно проходили
Дни счастливыя мои!
Все какъ было—и осталось,
Только юность унеслась.



Пажэйзёръ,

музыка Вазнера.

Дуя Вольфрама фонъ-Эйшенбахъ (пѣвецъ).

(3-е дѣйствіе).

Исп. *Corradetti* (баритонъ).

№ 52563.

Oh! tu, bell'astro—incantator,
Che apporti pace—al mondo inter...
A te rivolge—il mesto cor
D'amore ll'ultimo, gentil pensier!..
Coei fra poco—a te d'accanto
Sen volerà—qual angiol santo!
Coei fra poco—a te d'accanto
Sen volerà—qual angiol santo!

Тебя съ любовью я всегда
Встрѣчаю, чудная звѣзда!
Ей передай ты мой привѣтъ,
Отъ сердца, гдѣ измѣны нѣтъ,
Когда душа ея свята
Направить путь къ селеньямъ рая!

Παβιαμα,

μυζυκα Βερθη.

Фрѣя Фальфредда.

(1-е дѣйствіе).

Усп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52463.

Ah sì, da un anno
Un di felice etera
Mi balenaste innante,
E da quel di tremante
Vissi d'ignoto amor.

Di quell'amor ch'è l'anima
Dell'universo intero,
Misterioso, altero,
Groce e delizia al cor.

Misterioso, altero,
Groce e delizia al cor.

Прошелъ годъ цѣлый съ того дня!
На мигъ лишь явились вы мнѣ,
Дивной блести красотою,
И съ этой поры я душою
Помнилъ о чудномъ томъ днѣ.

Ахъ мнѣ сказала любовь тогда.
Страстью могучею, свѣтлою, чистою,
Въ сердцахъ зажглася она.
Счастьемъ дивнымъ! да счастьемъ
Стага на вѣчно душа полна!



Дрія Біолетты.

(1-е дѣйствіе).

Усп. М-те Chaliér (сопрано).

№ 9207.

Ah, forse è lui che l'anima
Solinga ne' tumulti
Godea sovente ringere
De' suoi colori occultil
Lui che modesto e vigile
All'egre soglie ascese,
E nuova febbre accese
Destandomi all'amor.
A quell'amor ch'è palpito
Dell'universo intero
Misterioso, altero,
Groce e delizia al cor.

Ахъ, быть можетъ душа моя, уединив-
шаяся среди міра, представляла себѣ лю-
бовь въ мрачныхъ краскахъ. Онъ, робкій
и бодрствующій, приходилъ къ моей две-
ри, когда я хворала: онъ даровалъ мнѣ
новую жизнь, пробудивъ меня для любви,
для любви, которая составляетъ душу всей
вселенной, для любви загадочной и созна-
тельной, дарующей сердцу и муку и радость.



Жулія Фальфредда.

(2-е д'яктивіе).

Исп. **Cesariani** (теноръ).

№ 52567.

De' miei bollenti spiriti
Il giovanile ardore
Ella tempo col placido
Sorriso dell'amore!
Dal di' che disse; vivere
Io voglio a te fedel.
Dell' universo immemore
Mi credo quasi in ciel
Dal di che disse; Vivere
Io voglio a te fedel
Dell' universo immemore
Mi credo quasi in ciel
Dell' universo immemore
Mi credo quasi in ciel.

Мірѣ твоиной душѣ моей,
Взамѣнѣ былыхъ волненій,
Взоръ милый мнѣ, твоихъ очей
Дарить, о ангель мой!
Ты мнѣ сказала: для тебя
Жить буду только я
И въ мигъ забыть былъ міръ земной!
И счастье, счастье рад
Извѣдалъ я душой!

Фрія Жермока.

(2-е дѣйствіе).

Исп. Морео (баритонъ).

№ 52546.

D'Alfredo il padre
La sorte, l'avvenir domanda or qui
De' suoi due figli...
Pura siccome un angelo
Iddio mi dà una figlia;
Se Alfredo nega riedere
In seno alla famiglia,
L'amato e amante giovane;
Cui sposa andar dovea,
Or si tucusa al vincolo
Che lieti ne rendea
Deh non mutate in triboli
Le rose dell'amor...
Deh non mutate iin triboli
Le rose dell'amor...
A' prieghi miei resistere
Non Voglia il vostro cor.

Отецъ вась молить: не мѣшайте
Вы счастію его дѣтей.
Люблю я жарко дочь мою!
Жизнь мнѣ мила лишь ей одной;
Но сынъ печалитъ всю семью
Онъ былъ бѣды виной.
Пришла пора... зажглась любовь
Въ дочернемъ сердцѣ нѣжномъ,
Но бракъ разрушится готовъ
И горе стало неизбѣжнымъ..
Вамъ отдался Альфредъ душой
И было то причиной,
Что сталъ женихъ любимый
Бѣжать родства со мной.
Вась жарко я пришелъ молить
Претрадой къ счастію не быть.



Дуэтъ Жермока и Віолетты.

(2-е дѣйствіе).

Исп. **Соррадetti** и **Удаші** (баритонъ и сопрано).

№ 54094.

Жермонъ.

Пусть siccome un angelo
Iddio mi die una figlia!
Se Alfredo nega riedere
In seno alla famiglia,
L'amato e amante giovane,
Cui sposa andar dovea,
Or si ricusa al vincolo
Che lieti ne rendea.
Deh non mutate in triboli
Le rose dell'amor...
Deh non mutate in triboli
Le rose dell'amor...
A' prieghi miei resistere
Non voglia il vostro cor. No, No...

Віолетта.

No, No, No... giammai
Non sapete quale affetto
Vivo, immenso m'arda il petto
Che nè amici nè parenti
Io non conto tra' viventi?..
E che Alfredo m'ha giurato
Che in lui tutto io trovero?
Non sapete che colpita
D'atro morbo è la mia vita?
Che già presso il fin ne vedo?
Ch'io mi separi da Alfredol!..
Ah il supplizio è sì spietato,
Che morir preferio.

Жермонъ.

Люблю я жарко дочь мою!
Жизнь мнѣ мила лишь ей одной;
Но сынъ печалитъ всю семью.
Онъ былъ бѣдъ виной.
Пришла пора... зажглась любовь
Въ дочернемъ сердце нѣжностью;
Но бракъ разрушится готовъ
И горе стало неизбежнымъ.
Вамъ отдался Альфредъ душой
И было то причиной,
Что сталъ женихъ любимый
Вѣжкать родства со мной.

Віолетта.

О нѣтъ... нельзя... нельзя!..
Вы поймете-ль силу страсти?
Въ ней мое земное счастье!
Я на свѣтъ вѣдь чужая,
Одинокъ путь проща я.
Безъ Альфреда жизнь земная
Мнѣ была бы тѣжела.
Ужъ ношу я смерти жало!
Жить не долго, жить такъ мало...
Гдѣ-жъ, скажите, взять мнѣ силы
Бросить все, что сердцу мило?
Ахъ! ужасна пытка эта!
Все забыть, чѣмъ грудь согрѣта,
Что нѣтъ силы любить!
Для чего-жъ тогда мнѣ жить?

Фрїя Жермока.

(2-е дѣйствіе).

Исп. *Морео* (баритонъ).

№ 52559.

Un di quando le veneri
Il tempo avrà fuggate,
Fia presto il tedio a sorgere...
Che sarà allor? pensate...
Per voi non avran balsamo
I più soovi affetti;
Poichè dal ciel non furono
Tai nodi benedetti...
Ah dunque sperdasi
Tal sogno seduttore,
Siate di mia famiglia
L'angiol consolatore...
Violetta deh pensateci.
Ne siete in tempo ancor!..
E dio che ispira, o giovane,
Tai detti a un genitor.
E dio che ispira, o giovane,
Tia detti a un genitor.

Что еслибъ жаръ любви простылъ,
Холодностью смѣнился-бъ?
Что еслибъ вась онъ разлюбилъ?
Вотъ тяжкій рокъ свершился бъ!
Что скроетъ вась отъ этихъ бѣдъ?
Что стало-бъ утѣшеньемъ?
Гдѣ нѣтъ небесъ благословенны
Тамъ, вѣрите, счастыя нѣтъ!
Что же увлекаться вамъ
Несбыточной мечтой?
Ахъ, я пришелъ съ мольбою!
Самъ Богъ далъ жаръ моимъ словамъ
Какъ ангелъ, нашъ хранитель
Вы будете среди насъ,
И горькій отведите часъ.

Душѣ Віолетты и Жермонъ.

(2-е дѣйствіе).

Исч. *Удаші и Соггадети* (сопрано и баритонъ).

№ 54101.

Віолетта.

Дите alla giovane—si bella e pura
Ch'avvi una vittima—della sventura,
Cui resta un unico—raggio di bene...
Che a lei il sacrifica—e che morrà!

Жермонъ

Si, piangi, o misera...—Soprino, il veggio
E il sacrificio—ch'or io ti chieggo.
Sento nell'anima—già le tue rene...
Coraggio... e il nobile—con vincera.

Віолетта.

Свѣтлому, чистому божью созданью,
Вы рассказать должны всю глубь страданья
Сердца разбитаго, жертву, что ей приношу я.
Дни всѣ отнынѣ меня тлготятъ,
Смерти, какъ блага ужъ жду я!

Жермонъ.

Плачьте... о бѣдная! жертвы ужасной молю я,
Что сердце любить, то все отниму я!
Былако душѣ моей это мученіе
Но время будетъ всему изцѣленіе.



Дріа Жермока.

(2-е дѣйствіе).

Исп. *Морео* (Баритонъ).

№ 52555.

Di Provenza il mare, il suol—chi dal cor ti
cancellò?

Il suol—chi dal cor ti cancellò, di Provenza il
mare?

Al natio fulgente sol—qual destino ti fuor?..

Qual destino ti fuor—al natio fulgente sol?

Oh rammenta pur nel duol—ch'ivi gioia a te
brillò,

E che pace colà sol—su te splendere ancor può.

E che pace colà sol—su te splendere ancor può

Dio mi guidò!

Ты забыть край миль свой,
Бросить ты Провансъ родной,
Гдѣ такъ много свѣтлыхъ дней
Было въ юности твоей.

*
*
*

Горемъ здѣсь измученъ ты,
Гонимъ всѣ твои мечты,
Тамъ же нѣтъ борьбы съ судьбой,
Тамъ воскреснешь ты душой,
Меня велъ Богъ вслѣдъ за тобой.

Арія Віолетти.

(4-е дѣйствіе).

Исп. М-ше Chaliier (сопрано).

№ 53164.

Addio del passato bei sogni ridenti!
Le rose del volto già sono pallenti;
L'amore d'Alfredo pur esso mi manca,
Conforto, sostegno del anima stanca...
Ah della Traviata sorridi al desio,
A lei, deh perdona, tu accogli, o Dio
Or tutto fini.

Прости прекрасная мечта моей юности!
Розы отцвѣли на лицѣ моемъ; исчезла и
любовь Альфреда, единственная опора моей
утомленной души. Боже, услышь еще моль-
бу бѣдной забытой женщины и прости
ее, Милостивый.

Теперь миновало все.

Финя Альфреда.

(4-е дѣйствіе).

Исн. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52492.

Паригі, о cara (о), noi lascieremo,
La vita uniti trascorreremo:
De' corsi affanni compenso avrai
La tua—mia salute rifiorirà.
Sospiro e luce tu mi savrai,
Tutto il futuro ne ariderà
Паригі, о cara (о), noi lascieremo,
La vita uniti trascorreremo:
De' corsi и т. д.

Миръ сладкій счастья
Къ намъ вновь вернется
Въ пріютъ дальнемъ
Чужой страны.
Тамъ снова радость
Намъ улыбнется,—
О, жизни горе
Забудемъ мы!



Лірію Віолетта, Альфредъ и Жермонъ.

(4-е дѣйствіе).

Усп. Ждани, Cesariani e Corradetti (сопрано, теноръ и баритонъ).

№ 54125.

Віолетта.

Prendi, queste l'immagine
De' miei passati giorni,
A rammentar di torni.
Colei che si t'amo,
Se una pudica vergine.
Degli anni suoi nel fiore

A te donasse il core...
Sposa ti sia... lo vol
Sposa ti sia... lo vol

Le porgi questa effigie,
Dille che dono elle.
Di chi nel ciel tra gli angeli
Pragna per lei, per, te.

Віолетта, Альфредъ и Жермонъ.

Finchè avra il ciglio lacrime
Io piangerò per te,
Volà a' beati spiriti.
Il sie ti chiama a se.

Віолетта.

Въ воспоминанія, другъ милый,
Портретъ возми мой. Пусть тебѣ
Напоминаетъ ту онъ, что тебѣ любила,
И что сошла въ могилу.

Віолетта, Альфредъ и Жермонъ.

Покорная судьбѣ.
Покуда слезы есть въ очахъ,
Ихъ буду лить я надъ тобою.
Ахъ, тамъ найди ты, въ небесахъ,
Себѣ отраду и покой.

Πρωταδύρη,

μυθικά Βερδι.

Журія Трубадуръ.

(1-е дѣйствіе).

Усп. **Cesarani** (теноръ).

№ 52588.

Deserto sulla terra,
Col rio destino in guerra.
È sola spreme un cor
È sola spreme un cor
È sola spreme un cor

Al trovator!

Ma s'ei quei cor possiede,
Bello di casta fede,
È d'ogni re maggior
È d'ogni re maggior
È d'ogni re maggior
Il trovator!

Одинокій на землѣ, въ
борьбѣ съ жестокою судь-
бою, трубадуръ, возлагаетъ
всѣ свои надежды на одно
сердце! Но если онъ обла-
даетъ этимъ сердцемъ, пре-
краснымъ своею чистою
вѣрностью, то трубадуръ
счастливѣе короля!



Жрѣя жзучены.

(2-е дѣйствіе).

Исп. **Балап** (контральто).

№ 53174.

Striede la vampal — la folta indomita
Corre a quel fuoco — lieta in sembianza:
Urli di gioia — d'intorno echeggiano...
Cinta di sgherri — donna s'avanza!
Sinistra splende — su' volti orribili
La tetra fiamma che s'alza (s'alza) al ciel.

Сверкает пламя! — толпа, волнуясь
бѣжитъ на огонь — веселіе на лицахъ:
радостные клики разноситъ окрестное эхо...
Окруженная воинами идетъ женщина!
Мрачное пламя, возносящееся къ небу,
освѣщаетъ мрачныя лица.



Дуэнь Трубадура и Азучены.

(2-е дѣйствіе).

Исп. Cesariani e Galan (теноръ и контральто).

№ 54111.

Трубадуръ.

Ma reggendo all'aspro assalto
Ei già tocco il suolo avea:
Balenava il colpo in alto
Che trafiggerlo dovea...
Quando arresta un moto arcano
Nel discender questa mano...
Le mie fibre acuto gelo
Fa repente abbrivir!
Mentre un grido vien dal cielo,
Mentre un grido vien dal cielo,
Che mi dice: non ferir!

Азучена.

Ma nell'alma dell'ingrato
Non parlo' del cielo il detto!
Oh! se ancor ti spinge il fato
A pugear col maledetto,
Compi, o figlio, qual d'un Dio,
Compi allora il cenno mio!

Трубадуръ.

Онъ не выдержалъ моего
неожиданнаго нападенія и уже
лежалъ на землѣ. Я занесъ надъ
его головою рѣшительный ударъ...
какъ вдругъ, какая то невѣдомая
сила задержала мою руку... мною
овладѣлъ ледяной холодъ, и я за-
дрожалъ, самъ не понимая почему!
Тогда послышался голосъ, воззав-
шій ко мнѣ съ неба: не убивай его!

Азучена.

Не голосъ съ неба вызываетъ
къ душѣ негододарнаго! Ахъ,
если тебѣ суждено еще разъ
сразиться съ этимъ проклятымъ,
то выемли, о сынъ мой, моему
совѣту, какъ глазу Божію: провн-
зи сердце нечестиваго!

Трубадуръ и Азучена.

Вмѣстѣ поютъ, каждый свою арію.



Жрія знаѣа ди лужа.

(2-е дѣйствіе).

Усн. Жорео (баритонъ).

№ 52556.

Il balen del suo sorriso
D'una stella vince il raggio!
Il fulgor del suo bel viso
Nuoto infonde in me coraggio!..
Ah! l'amor, l'amor ond'ardo
Le favelli in mio favor!
Sperda il sole d' un suo sguardo
Le tempesta del mio cor
Ah! l'amor, l'amor ond'ardo
Le favelli in mio favor
Sperda il sole d'un suo sguardo
Le tempesta del mio cor.

Лучъ ея улыбки ярче луча
звѣздъ! Обаяніе ея красоты вос-
пламѣняетъ меня усиленнымъ
мужествомъ!

Ахъ, любовь, любовь, которою
я стараю, склонить ее на мою
сторону! Единный ея взглядъ мо-
жетъ укротить бурю моего сердца.

Липа зрафа ду сука.

(2-е дѣйствіе).

Усп. Морео (Баритонъ).

№ 52554.

Per me ora fatale,
I tuoi momenti affretta:
La gioia che m'aspetta
Gioia mortal non è!..
Gioia mortal non è!..
Esservi ancor rivale
Non puote all'amor mio!
Per me ti fece Iddio
E ti vorrà per me!
Per me ti fece Iddio
E ti vorrà per me!

Роковой для меня часъ,
протекай быстрой! Радость,
мнѣ ожидающая, радость
не замнал! Никакого со-
перника не можетъ теперь
встрѣтить моя любовь!.. Для
меня тебя сотворилъ Богъ,
и ты будешь моею.

Дрія Ллррдадурра.

(3-е дѣйствіе).

Мсн. *Cesaranі* (теноръ).

№ 52615.

Di quella pera l'ottendo foco
Tutte le fibre m'arse, avvampò!..
Emprì, spegnetela, o ch'io tra poco
Col sangue vostro la spegnerò...
Era già figlio prima d'amarti,
Non può frenarmi il tuo martir!..
Madre infelice, corro a salvarti,
O teco almeno corro a morir!

Ужасный огонь этого костра
охватываетъ все мое тѣло!.. Не-
честивые, погасите костеръ, или
я его залью вашею кровью...
Прежде чѣмъ полюбить тебя я
былъ ея сыномъ, и твое страданіе
не въ силахъ удержатъ меня!..
Несчастная мать, бѣгу тебя спасти,
или умереть вмѣстѣ съ тобою!



Дуэнь Леокопы и графа ди Луна.

(4-е дѣйствіе).

Исп. *Удати* е *Соттадети* (сопрано и баритонъ).

№ 54097.

Леопора.

Мира, ди асербе лаггеме
Spargo al tuo piede un rio:
Non basta il pianto? svenammi,
Ti beni il sangue mio..
Calresta il mio cadavere,
Ma salva il Trovatore!

Графъ ди Луна.

Ah... dese 'ndogne rendere
Vongei reggiot la sorte..
Fra mille atroci spasimi
Centuplicat sua morte..
Piu l'ami, e piu terribile
Divampa il mio furor!
Piu l'ami, e piu terribile
Di vampa il mio furor!

Леопора.

Смотри, горькія слезы проливаются у
ногъ твоихъ; тебѣ этого мало? Ну, выпей
же кровь изъ жилъ моихъ, растопчи но-
гами прахъ мой, но спаси трубадура.

Графъ ди Луна.

Ахъ, я, напротивъ, желаю бы ухудшить
участь недостойнаго и сдѣлать ему смерть
во сто кратъ ужаснѣе... Чѣмъ болѣе ты его
любишь, тѣмъ пламеннѣе моя ярость.



Дуэнь дзучены и Манрико.

(4-е дѣйствіе).

Исп. **Балан** и **Сезарани** (контральто и теноръ).

№ 54127.

Азучена.

Ai nostri monti... ritorneremo
L'antica pace... ivi godremò...
Tu canterai... sul tuo liuto...
In sonno placido... io dormirò!

Манрико.

Riposa, o madre: io grono e muto
La mente al cielo rivolgerò.

Азучена (въ полуснѣ).

Вернемся... въ горы... къ нашей прежней
милой жизни... ты будешь пѣть... при зву-
кахъ лютни... и я успокоившись... засну!..

Манрико.

Отдохни, о мама: я стану на колѣни и
тихо помолюсь за тебя...



Ћаборунка,

музыка документи.

Фрѣа Фернандо.

(1-е дѣйствіе).

Исп. Cesariani (теноръ).

№ 52589.

Una vergine, un angiol di Dio
Presso all'ara pregava con me,
Una speme, una gioia, un desio,
Un terrore quest'anima empie!
Ah, mio padrel mio padrel rapiami la bella,
rapiami la bella,
Fin l'estrema virtude del cor.
Chiedo al cielo conforto, ma quella,
Solo quella mi è innante tuttor.
Da quel giorno che insieme le soavi
Aure grate con essa spiro,
Queste mura a Fernando son gravi
Un destin più tidente sogno.
De' miei mali nell'atra procella
Un'aita ricerca il mio cor,
Ed al cielo mi volgo, ma quella,
Solo quella m'è innante tuttor.

Дѣва, ангель Божій, молилась рядомъ со
мною у алтаря, и душу мою наполнили
надежда, радость, желаніе и страхъ. Ахъ,
отецъ! красавица похитила у меня послѣд-
нее спокойствіе сердца. Я прошу мира у
неба, но лишь она, одна она всегда предо
мною.

Съ того дня, какъ мы съ ней радостью
дышали однимъ ароматнымъ воздухомъ,
стѣны эти давятъ Фернандо, и онъ мечтаетъ
о болѣе счастливой будущности. Сердце
мое, страдая, ищетъ прибѣжища отъ ро-
ковой грозы; я обращаюсь къ небу, но
лишь ее, одну ее, вижу всегда предъ собою.

Душѣ фьрнандо и Балъданассаре.

(1-е дѣйствіе).

Исп. *Cesariani e Francischi* (теноръ и басъ).

№ 54106.

Фернандо.

Cara luce, soave conforto,
Deh tu vigilia, prorizia su me'
Tu mi salva! tu guidami al porto,
Tu sorreggi l'erante mio piè.

Балъданассаре.

La perfidia, il tradimento
Te, mio figlio assalirà,
Fia tua vita un rio tormento
Il dolor con to vivrà!

Фернандо.

Милый свѣтъ, сладостная отрада! напут-
ствуй меня, ты меня спасешь! проводи меня
до двери, поддержи мои шаги.

Балъданассаре.

Встрѣтятъ тебя, сынъ мой, измѣна, ковар-
ство, они превратятъ для тебя жизнь въ
ужасное мученіе; горе поселится съ тобой.



Дуэнь Фернандо и Леоноры.

(1-е дѣйствіе).

Исп. *Cesarani e Galan* (теноръ и контральто).

№ 54110.

Фернандо.

Ch'io debba lasciarti
Possibil non è...
Mi è vita l'amarti
Se' tutta per me.
Pria freddo il cor mio
Per morte sarà,
Ma diti l'addio
Ah mai non potrai!
Compiangermi ognora
Il mondo mi de',
Ma un vil chi t'adora,
Mel credi, non è.

Леонора.

Deh vane, deh partì!
Deh fuggi da me!
M'è gioia l'armati,
Delitto è per te.
Ah freddo il cor mio
Per morte sarà!
Nel diti l'addio
Ma ditiel dov'è
Compiangere, ognora,
Il mondo ti de',
Ma indarno s'implora
Pietade di me.

Фернандо.

Съ тобою разстаться—для меня невоз-
можно... Вся жизнь моя на то, чтобы тебя
любить. Пусть охватить мою грудь холодъ
смерти, но сказать тебѣ: прости!—я ни-
когда не буду въ силахъ... Пусть жалеть
меня свѣтъ, но никогда не укорить онъ
въ подлости того, кто тебя обожаетъ.

Леонора.

Ахъ, или, бѣги! ахъ, бѣги отъ меня! Лю-
бить тебя для меня радость, для тебя пре-
ступленіе. Ахъ, сердце мое охватить холодъ
смерти, но оно должно, должно будеть
сказать тебѣ: прости! Свѣтъ меня пожа-
леть, но напрасно стала бы я ожидать
отъ него пощады.

Жрія Альфонса.

(2-е дѣйствіе).

Исп. *Moreo* (баритонъ).

№ 52617.

Vien, Leonora, a piedi tuoi
Serto e soglia il cor ti pone,
Ah! se amate il re tu puoi,
Mai del don si pentirà,
Mai del don si pentirà,
Lo splendor delle corone
Lo splendor della corone
Cede innanzi alla beltà!

Приди, Леонора; къ ногамъ твоимъ сердце
приноситъ вѣнецъ и престолъ. Ахъ, если
ты можешь любить короля, онъ никогда не
раскается въ томъ, что даровалъ тебѣ:
блескъ короны уступаетъ блеску твоей красы.



Дружѣ Леоноры и Альфонса.

(2-е дѣйствіе).

Исп. Галан е Морео (контральто и баритонъ).

№ 54087.

Леонора.

Quando le soglie patetne varcai
Debil fanciulla delusa nel cor,
Giunta qui teco, divider sperai
Il talamo offerto di sposa all'amor.
Sì, Alfonso, me travaiata, avvilita
M'hai tolto il padre; l'onore, la fel
Tacita e sola, da tutti schernita
Tra l'ombre ascosa la bella è del re.

Альфонсъ.

In questo suolo a lusingar tua cara
Regna il piacer, la via sparsa è di fior.
Se intorno a te più bella appar natura,
Ah! donde avvien che tanto è il tuo dolor?

Леонора.

In questo suol s'ammata sa sventura.
Di gemme, d'oro, e di leggiadri fior,
Ma vede il cielo la mortal mia cura;
Se ride il labbro, disperato è il cor.

Леонора.

Когда я изъ дома родительскаго пошла
за тобою, я была неопытнымъ ребенкомъ,
съ мечтами въ сердцахъ, и надѣялась раздѣ-
лить съ тобой брачное ложе любви. Да,
Альфонсъ, я погибшая, униженная... ты у
меня отнялъ отца, честь, върованіе. Оди-
нокая и всѣми презираемая, прячуся въ
тѣни любовницы короля.

Альфонсъ.

Чтобъ отдалить отъ тебя печаль, въ этомъ
удиненіи царить забавы, путь твой усѣнить
цвѣтами; тебя окружаютъ красоты природы;
о чемъ же такъ сильно тоскуешь.

Леонора.

Несчастіе прикрывается здѣсь каменьями,
золотомъ, прелестными цвѣтами, но небо
видитъ смертельную мою тоску: уста улы-
баются, а въ сердцахъ моемъ отчаяніе.

Дуэтъ Альфонса и Леоноры.

(2-е дѣйствіе).

Исп. Морео а Балан (баритонъ и контральто).

№ 54099.

Альфонсъ.

Ahi l'alto amor che muto in petto
In lie diviene sterile affetto,
In lie diviene sterile affetto,
Non v'ha destin del suo miglior
Non v'ha destin del suo miglior;
Pur grave, o Dio! le pesa in cor.
Pur grave, o Dio! le pesa in cor.
Non v'ha destin del suo miglior
Pur grave o Dio! le pesa in cor.

Леонора.

Ahi l'alto amor che muto in petto
In me divien, in me divien soave affetto
Ma splende invan, come fulgor
Ma splende invan, come fulgor
Mi tomba, oh Dio, nel muto ottor
Mi tomba, oh Dio, nel muto ottor,
Ma splende invan, come fulgor
Mi tomba, oh Dio, nel muto ottor.

Альфонсъ.

Ахъ, великой любви, какою полно мое
сердце, она не раздѣлитъ. Нѣтъ доли луч-
ше ея доли, тѣмъ не менѣе, о Боже горе
гнететь ея сердце!

Леонора.

Ахъ, великою, святою любовью полно
мое сердце, но она блеститъ, какъ молнія,
озаряющая, о Господи, нѣмой ужасъ мо-
гилы.

Дрія Альфонса.

(3-о дѣйствіе).

Мсн. Морео (баритонъ).

№ 52601.

A tanto amor, Leonora il tuo risponde.
Quando'ei felice non vivrà che in te
Dolce la speme del suo cor seconda,
Ch'ei mai non debba maledir tua fel!
Ch'ei mai non debba maledir tua fel!
A tanto amor, Leonora il tuo risponde.

Столько любви, Леонора, требуетъ взаимности. Когда онъ будетъ счастливъ тобою, надѣюсь, что ты сумѣешь оправдать сладостныя надежды его сердца и не ставишь его проклинать свою вѣру въ себя. Столько любви, Леонора, требуетъ взаимности.



Дуія Леокоры.

(3-е дывіствіе).

Усп. **Балан** (контральто).

№ 53173.

Oh mio Fernando! della terra il trono
A possederti avria donato li cor,
Ma puro l'amor mio come il perdono
Donnato abì lassal è a disperato orror.
Il ver fia noto, e in tuo dispregio estremo
La pena avrommi che maggior si del
Se il guisto tuo disdegno allor fia scemo
Piombi gran Dio, piombi gran Dio, la fol-
gor tua su me.
Su crudeli, e chi v'arresta?
Scritto è in cielo il mio dolor,
Su venite, ella è una festa,
Sparsa l'ara sia di fior.

О мой Фернандо, если-бъ я имѣла пре-
стола, я бы его отдала за твое сердце, но
теперь любовь внушаетъ мнѣ, утомленной,
только отчаяніе и ужасъ. Правда откроет-
ся, и крайнее твое подозрѣніе стѣлаетъ
казнь еще ужаснѣе. Справедливое это пре-
зрѣніе поразитъ меня, какъ громъ твой,
о Боже великій! Что же жестокій, что
васъ отталкиваетъ? Скорѣ моя начертана
въ небесахъ, идите скорѣ на праздникъ,
уберите пѣвцами алтары!

Дрія Бальдассаре.

(4-е дѣйствіе).

Усп. Франчі (Басъ).

№ 52594.

Splendon più belle
In ciel le stelle,
Abil tutto orendo
In me piombo:
D'on figlio ancora
La voce intendo,
Ma l'ultim'ora
Per lei suonò,
Ma l'ultim'ora
Per lei suonò,
Per lei suonò.

На небѣ сіяють ясныя звѣзды,
а меня постигло страшное горе:
я еще слышу голосъ сына, но
для него скоро пробѣветъ послѣд-
ній часъ.



Жрія їермакдо (у креста).

(4-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52464.

Spirto gentil—ne' sogni miei
Brillasti un di—ma ti perdei
Fuggi dal cor—mentita speme,
Larve d'amor, larve d'amor—fug-
gite insieme, larve d'amor
Donna sleal—a te d'accanto
Del genitor—scordavo il pianto;
La patria, il ciel—e in tanto amore
D'onta mortal—macchiasti il core.

} bis

Милый свѣтъ, озарившій когда то мечты
мои, я тебя лишился! Прочь изъ сердца,
обманчивая надежда, призраки любви!
Живая женщина, близъ тебя я забывалъ
слезы отца; въ любви твоей я забывалъ и
Родину и небо; а ты смертельнымъ стыдомъ
истерзала мое сердце!



Душѣ ѿржандо и Леоноры.

(4-е дѣйствіе)

Исп. **Cesarani e Galan** (теноръ и контральто).

№ 54112.

Фернандо.

Vieni, ah vieni, io m'abbandono
Alla gioia che m'inebria,
Del mio cor t'è reso is trono,
Teco allato io vo' morir
Come lampo sorge all'alma
Una voce ed un pensiero
Fuggi, ascondi al mondo intero
La tua vita, il tuo gioir.

Леонора.

E fia vego? Io m'abbandona
Alla gioia che m'inebria,
Del suo cor m'è reso il trono
Pago arrien è il mio desir.
Ma risponder non sa l'alma
A tua voce al tuo pensiero,
Deh! nascondi al mondo intero
La mia vita, il mio morir.

Фернандо.

Приди, ахъ, приди! Я отдаюсь упоенію
радости; въ моемъ сердцѣ тебѣ воздвиг-
нутъ престолъ,—съ тобою я хочу умереть.
Какъ вспыхнувшій свѣтъ, въ душѣ моей
возникли желанія и мысль скрыть отъ цѣ-
лаго міра жизнь твою и твою радость.

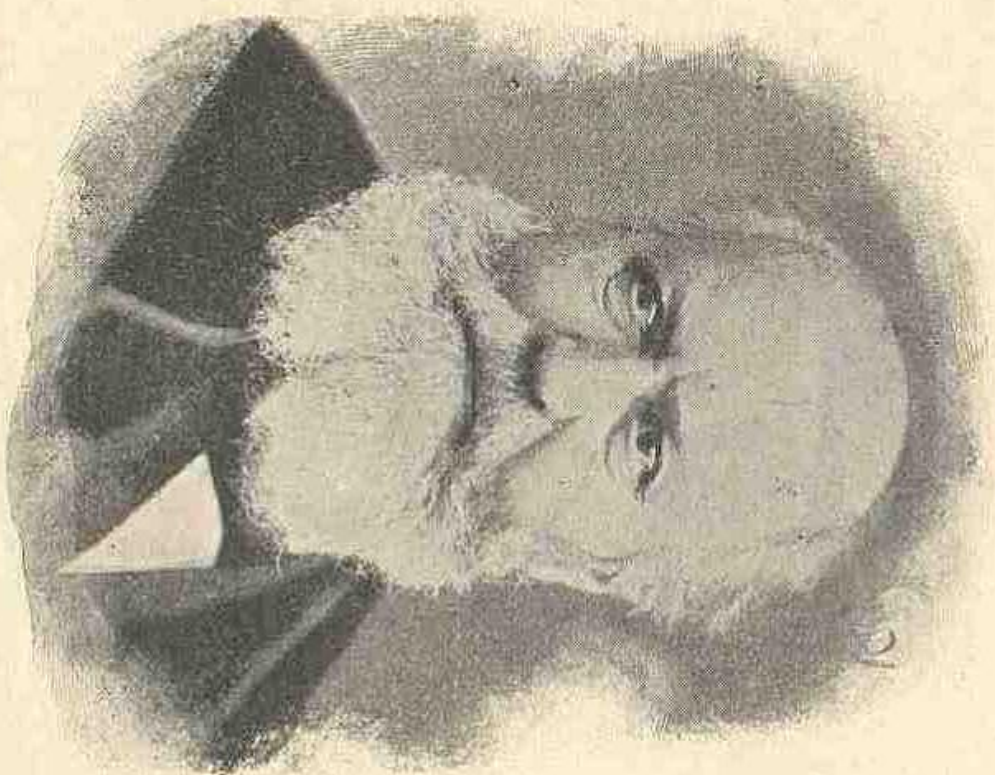
Леонора.

Неужели? Я отдаюсь упоенію радости: въ
сердцѣ его мною воздвигнутъ престолъ,
сбылись вполнѣ мои желанія.

Въ душѣ не находится словъ для отвѣта
на твою рѣчь, на твою мысль... Ахъ, скрой
отъ цѣлаго міра и мою жизнь и мою смерть.

фаясиб,

музыка туно.



туно.

Кумлены Мефистофеля.

(2-е дѣйствіе).

Усп. Franchi (Басъ).

№ 52592.

I.

Dio dell'or
Del mondo signor,
Sei possente—risplendente;
Culto hai tu—maggior quaggiù.
Non v'ha nom che non t'incensi.
Van prostrati innanzi a te
Ed i popoli ed i re.
I bei scudi tu dispensi,
Della terra Iddio sei tu,
Della terra Iddio sei tu,
Tuo ministro è Bezebu.

II.

Dio dell'or
D'ogn'altro maggior,
Non eguale—non rivale
Temi tu, qui, nè lassù,
Tu contempli a' piedi tuoi
I mortali in lor furor
Dell'acciato strugghior,
Cader vinti; ma se il vuoi,
Della terra il re sei tu
Della terra il re sei tu
Tuo ministro è Belzebul

I.

На землѣ весь родъ людской
Чтить одинъ кумиръ священный,
Онъ царить надъ всей вселенной,
Тотъ кумиръ—тегерь златой.
Въ умилениіи сердечномъ,
Прославляя истуканъ,
Люди разныхъ кастъ и странъ
Плещуть въ кругъ безконечномъ,
Окружая пьедесталъ.
Сатана тотъ править балъ.

II.

Этотъ идолъ зелотой
Волю неба презираетъ;
Насмѣхась, измѣняетъ
Онъ небесъ законъ святой.
Въ угожденіе богу злата
Край на край встаетъ войной,
И людская кровь рѣкой
По клинку течетъ булата.
Люди гибнуть за металлъ.
Сатана тотъ править балъ.

Дуїя Зибелы.

(3-е дѣйствіе).

Усл. Галан (контральто).

№ 53190.

Ahimé! non potrò più senza morire
Mai più toccare un fior.
Se bagnassi la man nell'acqua santa...
Vien qua, quando il di muore,
Margherita a fregar... Ed or vediam
Sono appassiti? No
Satan, sei vinto già.

I.

In lor soltanto ho fé,
Le perleran per me.
Da lor le sia svelato
Il misero mio stato.
Ella penar mi fa—e ancor nol sa.

II.

In questi fiori ho fé,
Le parleran per me
Se non ardisce amore
Possa in sua vece il fiore
Svelare del mio cor—tutto l'ardor.

Я не могу сорвать цвѣтка,
Чтобъ точнось не завяль онъ.
Водой изъ чашки этой
Омою руки я.
Здѣсь молится творцу
По утру Маргарита.
Посмотримъ какъ теперь?
Ну чтожъ? опять завяли?
Ахъ, нѣтъ! прогнать я силу чаръ.

I.

Я надѣюсь на васъ,
О цвѣточки мои!
Вы раскажите ей,
Что я самъ не могу
И не смѣю сказать.

II.

Если-жъ къ мнѣ устанъ
Поднесетъ васъ она
Подблудъ жаркій мой
Передайте вы ей.



Серенада
Нефисноффелл.

(4-е издѣіе).

Мен. Nicoletti (Бач).

№ 52580.

Tu che fai l'addormentata,
Perchè chiudi il cor,
Perchè chiudi il cor,
Caterina idolatrata,
Perchè chiudi il cor
Al canto d'amor?
Ma l'amico favorito
Ma l'amico favorito
Ricever non val...
Se non t'ha pria messo al dito
L'anello nuzial.
L'anello nuzial.

Caterina, esser crudele
Cotanto non vuol
Cotanto non vuol
Da negare al suo fedele
Un bacio, un sol
Ma l'amico favorito
Ma l'amico favorito
Ricever non val.

Se non t'ha pria messo al dito
L'anello nuzial,
L'anello nuzial.

.....

Выходи, о другъ мой нѣжный,
Быль свиданья часть.
Сонъ твой дѣтскій безмятежный
Отгони отъ глазъ!

Миръ восторгъвъ упоенья
Ты не отдавай.

Мой советъ: до обрученья—

Дверь не отворяй.

Дверь не отворилъ.

$X_a, x_a, x_a, x_a, x_a, x_a.$

Эржани,

музыка Верди.

Дрѣя Эрикаки.

(1-е дѣйствіе).

Исп. Carlo Caffetto (теноръ).

№ 52462.

Мерсе, fratelli, amici;
A tanto amor, merce...
Udite or tutti del mio cor gli affanni;
E se voi negherete il vostro aiuto,
Forse per sempre Ernani fia perduto...
Come rugiada al cespite
D'un appassito fiore,
D'aragonese vergine
Scendeami voce al core;
Fu quello il primo palpito il primo palpito
D'amor che mi beò.
Il vecchio Silva stendere
Osa su lei la mano...
Domani trarla al talamo
Confida l'umano...
S'ella m'è tolta, ah! misero!
D'affanno morirò!
S'ella m'è tolta, ah! misero!
D'affanno morirò!
D'affanno morirò!
D'affanno morirò!

Благодарю васъ, братья мои, друзья, благодарю за такую привязанность; придите, выслушайте о томъ, что меня печалитъ, и если вы откажете мнѣ въ вашей помощи— можетъ быть я погибъ на вѣки.

Какъ роса падающая на увядающій цвѣтокъ, голосъ молодой арагонской дѣвушки проникъ въ мое сердце. Я въ первый разъ почувствовать трепеть любви.

Но старикъ Сильва простираетъ надъ ней руку, и завтра хочеть увлечь ее къ отцу. Ахъ, если я потеряю ее, я умру отъ горя!

(Надо ее похитить).

Дурія Эльвиры.

(1-е дѣйствіе).

Исп. **Гриппа** (сопрано).

№ 53158.

Ernani!.. Ernani, involami
All'abboscito amplesso,
Fuggiam!.. Se teco vivere
Mi sia d'amor concesso
Per antri e lande inospite
Ti segnerà il mio piè
Un Eden di delizia
Saran quegli antri a me.

Эрнани, Эрнани, увези меня отъ этихъ
ужасныхъ объятій! убѣжимъ! Если бы мнѣ
только удалось пожить съ тобою любовно,
я всюду пойду за тобою, въ темныя пеще-
ры и въ негостепріемныя пустыни, которыя
превратятся для меня земнымъ раемъ!



Дрїя Карла.

(1-е дѣйствіе).

Исп. **Морео** (баритонъ).

№ 52616.

Quello ascolta del mio cor.
Da quel di che t'ho veduta
Bella come un primo amore,
La mia pace fu perduta
Tuo fu il palpito del core.
Cedi, Elvira, ai voti miei
Pura amor desin da te;
Gioia e vita esser tu dei
Del tuo amante, del tuo re.

Ну такъ слушай тайну моего сердца...
Съ того дня какъ я тебя увидѣлъ пре-
лестную какъ первая любовь, я не знаю
болѣе покоя, и думаю только о тебѣ.
Уступи, Эльвира, моимъ страстнымъ же-
ніямъ!.. я прошу у тебя чистой любви...
Ты будешь радостью, жизнью твоего лю-
бовника, твоего короля.



Жизнь Сильвы.

(1-е дѣйствіе).

Мен. Nicoletti (басъ).

№ 52569.

Infelice!.. e tuo credevi
Si bel ciglio immacolato!
Del tuo crine sulle nevi
Piomba invece, piomba invece il disonor.
Ah! perchè l'etade in seno
Giovin core m'ha serbato!
Mi doveano gli anni almeno
Far di gelo, far di gelo pure il cor
Mi doveano gli anni almeno
Far di gelo pure il cor
Far di gelo pure il cor
Far di gelo pure il cor.

Несчастный, ты думалъ, что этотъ пре-
красный цвѣтокъ безъ пятны! Но вотъ
безчестіе коснулось твоихъ свѣдѣхъ волосъ.
Ахъ, къ чему любовь осталась въ моемъ
сердцѣ, не закаленномъ годами!



Жизнь Карла.

(2-е дѣйствіе).

Исп. **Морео** (баритонъ).

№ 52603.

Вieni meco, sol di rose
Intrecciar ti vo' la vita;
Meco vieni, ore penose
Per le il tempo non avrai!
Tergi il pianto, o giovinetta,
Dalla guancia scolorita;
Pensa al gaudio che t'aspetta,
Che felice ti farà.

Идемъ со мной! Жизнь твоя (Эльвира)
будеть только тропинкой розъ... Идемъ,
будущее не дастъ тебѣ тяжелыхъ часовъ.
Осуши слезы дѣвушка, которая бѣгутъ по
твоимъ побѣднѣвшимъ щекамъ; подумай
объ ожидающей насъ радости, о счастьѣ,
которое я тебѣ подготовлю.



Фрія Карла.

(3-е дѣйствіе).

Иса. Морео (баритонъ).

№ 52560.

Oh de'verd'anni miei
Sogni e bugiarde larve,
Se troppo vi credei
L'incanto ora disarve.
S'ora chiamato sono
Al più sublime trono,
Della virtù com'aquilla
Sui vanni m'alzerò
E vincitor dei secoli
Il nome mio farò.
Il nome mio farò.
È vincitor dei secoli
Il nome mio farò

О обманчивыя мечты юныхъ моихъ лѣтъ!
вами была занята моя голова, но очарова-
ніе исчезло! Если сегодня я буду призванъ
на самый блестящій престолъ, я хочу, какъ
орелъ, вознестись на крыльяхъ добродѣ-
ли. И мое имя восторжествуетъ надъ за-
вѣніемъ вѣковъ.

Дрѣя Карла (у зроджыцы Карла Велікаго).

(3-е дѣйствіе).

Исп. Морео (Баритонъ и хоръ).

№ 52478.

Oh sommo Carlo—più del tuo nome
Le tue, virtùdi—aver voglio.
Sarò, lo giuro—a te ed a Dio
Delle tue gesta—emulator.

* * *

Perdona a tutti—(Mie brame ho dome).
Sposi voi siete, v'amate ognor.
A Carlo Magno—sia gloria e onor.

Хоръ.

Sia lode eterna,—Carlo al tuo nome.
Tu, re clemente,—sonigli a Dio,
Perchè, l'offesa—corpi d'oblio
Perchè perdoni—agli offensor.
Il lauro Augusto—sulle tue chiome
Acquista insolito—divin fulgor.
A Carlo Quinto—sia gloria e onor.

О Карлъ Великій! я завидую богѣ твоимъ
добродѣтелямъ, чѣмъ твоему имени. Клянись и тебѣ и Богу, что послѣдую твоему примѣру.

* * *

Я прошая всѣхъ! (Я положилъ предѣлъ
своимъ желаньямъ).

(Ведя Элвину въ обѣ-
ягія Эрнани).

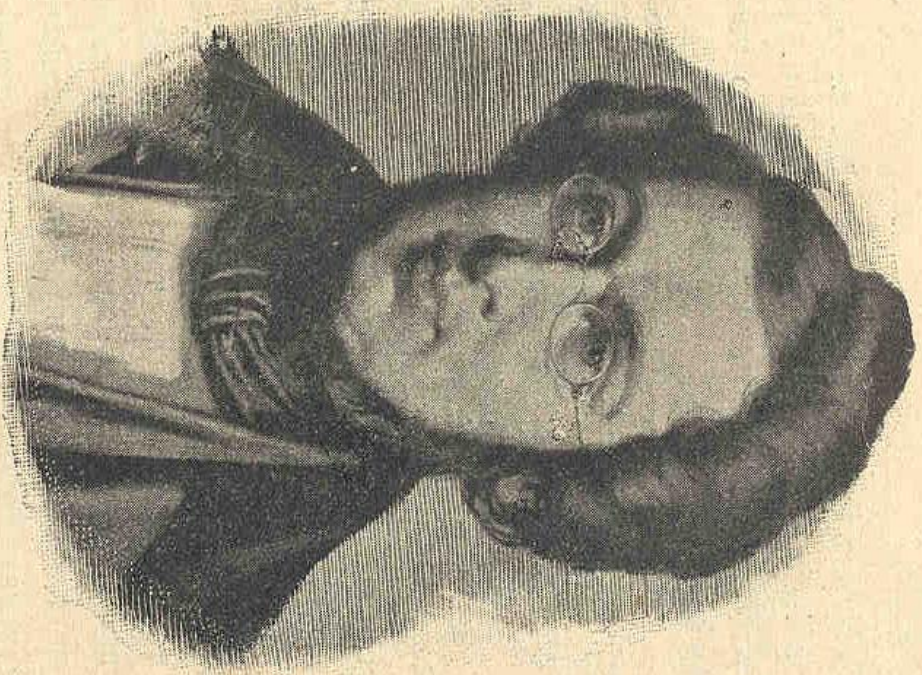
Будьте счастливы вмѣстѣ, любите другъ
друга вѣчно! Честь и слава Карлу Великому,

Хоръ.

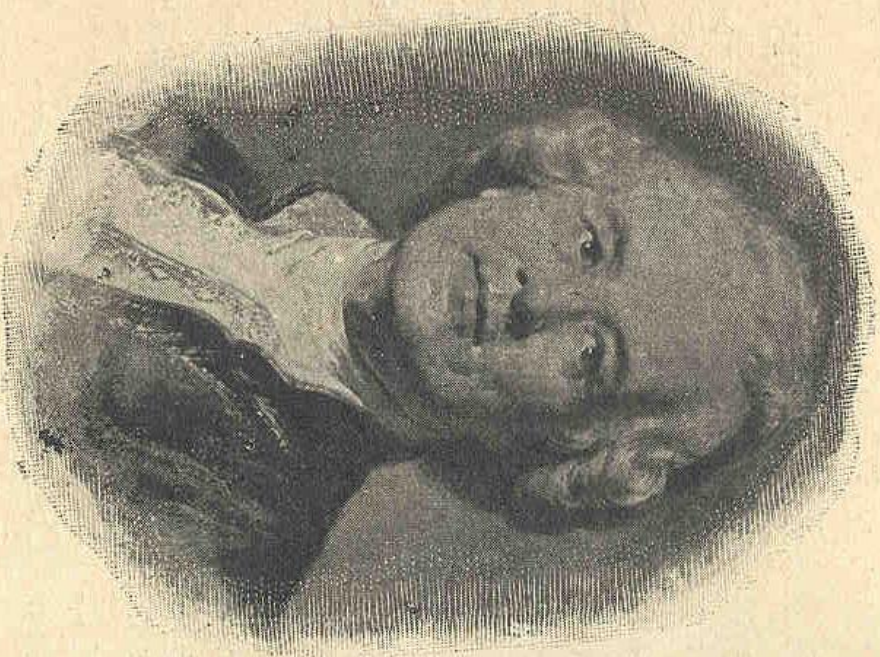
Вѣчна слава Карлу! Милосердный король,
ты походишь на Бога, такъ какъ ты за-
крываешь своимъ забвеніемъ, нанесенныя
оскорбленія и прощаешь оскорбителей.

Царская корона блескитъ на твоемъ члвѣ
божественнымъ блескомъ!

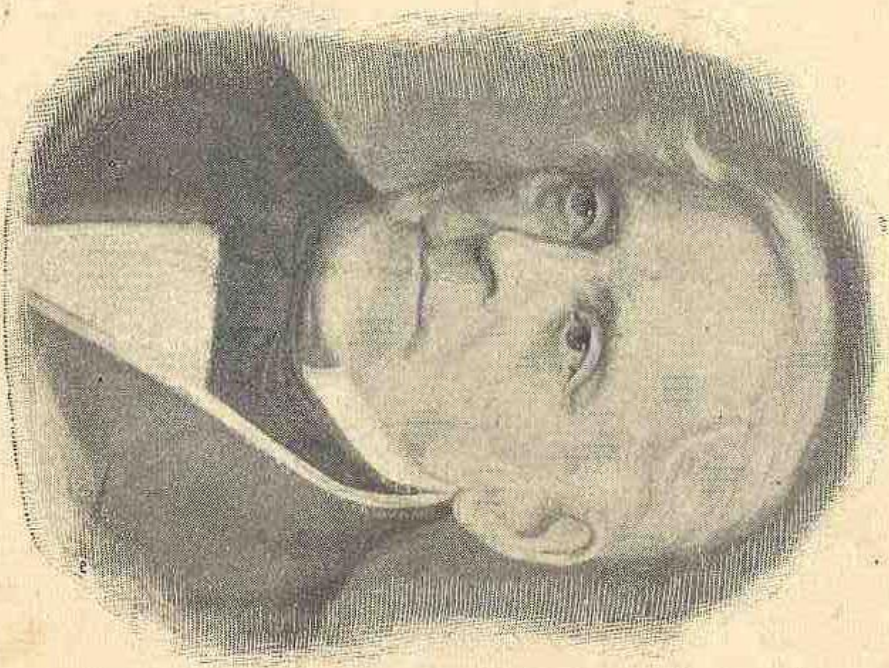
Честь и слава Карлу пятому, Императору.



Адамъ.



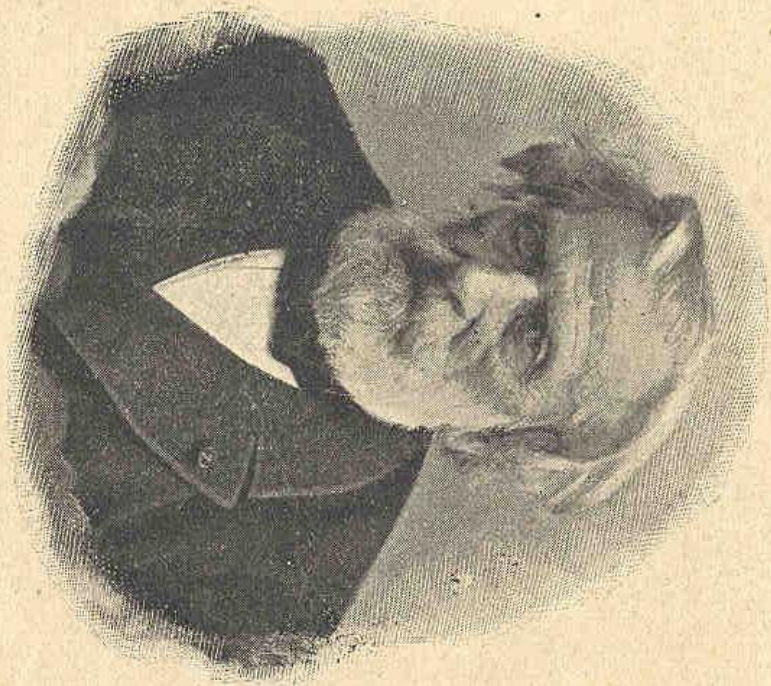
Люкхъ.



Оберъ.



Россини.



Томаш.



Фотопортрет.

